

IT	MANUALE DI ISTRUZIONI PER GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO	2
	Istruzioni originali /Parti di ricambio e schemi elettrici / vedi Allegato	
EN	INSTRUCTION MANUAL FOR COOLING UNIT.....	6
	Translation of the original instructions Spare parts and wiring diagrams / see Annex	
DE	ANLEITUNGSHANDBUCH FÜR KÜHLEINHEIT	10
	Übersetzung der Originalbetriebsanleitung Ersatzteile und Schaltpläne / siehe Anhang	
FR	MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR GROUPE DE REFROIDISSEMENT	14
	Traduction de la notice originale Schémas électriques et liste des pièces de rechange / Cf. Annexe	
ES	MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA GRUPO DE ENFRIAMIENTO.....	18
	Traducción de las instrucciones originales Esquemas eléctricos & lista recambios / Ver Anexo	
PT	MANUAL DE INSTRUÇÕES DA UNIDADE DE ARREFECIMENTO.....	22
	Tradução das Instruções originais Peças de reposição e diagramas elétricos / vide Anexo	
FI	VESILAITTEEN KÄYTTÖOHJE	26
	Alkuperäisten ohjeiden käännös Sähkökaaviot & varaosaluettelo / Ks.Liite	
DA	BRUGERVEJLEDNING TIL KØLEVÆSKEANLÆGGET	30
	Oversættelse af den originale instruktionsmanual El-diagrammer & liste over reservedele / Se Bilag	
NL	BEDIENINGSHANDLEIDING VOOR WATERKOELUNIT	34
	Vertaling van de originele instructies Onderdelen en elektrische schema's/zie de Bijlage	
SV	BRUKSANVISNING FÖR KYLAGGREGAT	38
	Översättning av bruksanvisning i original Elscheman och reservdelslista / Se Bilaga	
EL	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΓΙΑ ΨΥΚΤΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ.....	42
	Μετάφραση των γνήσιων οδηγιών Λεκηλεκτρικά διαγράμματα & καταλογος ανταλλακτικών /Βλέπε παραρτημα	



INDICE

1	REGOLE DI SICUREZZA	2
1.1	INTRODUZIONE.....	2
1.2	COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA	2
2	DESCRIZIONI GENERALI.....	3
2.1	SPECIFICHE.....	3
2.2	SPIEGAZIONE DEI DATI TECNICI	3
2.3	DESCRIZIONE DELLE PROTEZIONI	3
2.3.1	Protezione elettrica.....	3
2.3.2	Protezione "pressione liquido refrigerante".	3
2.4	DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO	4
3	INSTALLAZIONE	4
3.1	SISTEMAZIONE	4
3.2	MESSA IN OPERA	4
4	DATI DI TARGA MOTOPOMPA.....	5
5	MANUTENZIONE	5
5.1	ACCORGIMENTI DA UTILIZZARE DOPO UN INTERVENTO DI RIPARAZIONE	5

IMPORTANTE:

PRIMA DELLA INSTALLAZIONE, DELL'USO O DI QUALSIASI MANUTENZIONE AL GRUPPO DI RAFFREDDAMENTO LEGGERE IL CONTENUTO DI QUESTO MANUALE PONENDO PARTICOLARE ATTENZIONE ALLE NORME DI SICUREZZA. CONTATTARE IL VOSTRO DISTRIBUTORE SE NON AVETE COMPRESO COMPLETAMENTE QUESTE ISTRUZIONI.

1 REGOLE DI SICUREZZA

1.1 Introduzione

Prima di utilizzare l'apparecchio ogni persona addetta all'uso, alla riparazione o al controllo deve leggere le seguenti istruzioni di sicurezza e di uso.

Per informazioni più dettagliate richiedere il manuale cod. 3301151.

1.2 Compatibilità elettromagnetica

Questo apparecchio è costruito in conformità alle indicazioni contenute nella norma armonizzata IEC 60974-10 e deve essere usato solo a scopo professionale in un ambiente industriale. Vi possono essere, infatti, potenziali difficoltà nell'assicurare la compatibilità elettromagnetica in un ambiente diverso da quello industriale.



SMALTIMENTO APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Non smaltire le apparecchiature elettriche assieme ai rifiuti normali!

In ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e relativa attuazione nell'ambito della legislazione nazionale, le apparecchiature elettriche giunte a fine vita devono essere raccolte separatamente e conferite ad un impianto di riciclo ecocompatibile. In qualità di proprietario delle apparecchiature dovrà informarsi presso il nostro rappresentante in loco sui sistemi di raccolta approvati. Dando applicazione a questa Direttiva Europea migliorerà la situazione ambientale e la salute umana!

IN CASO DI CATTIVO FUNZIONAMENTO RICHIEDETE L'ASSISTENZA DI PERSONALE QUALIFICATO

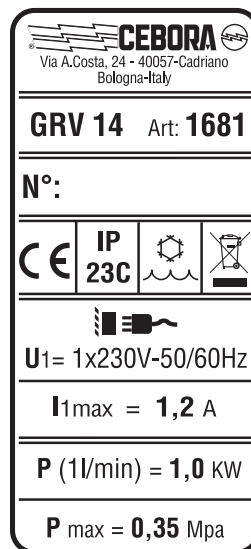
2 DESCRIZIONI GENERALI

2.1 Specifiche

Questo apparecchio è un gruppo di raffreddamento autonomo studiato per raffreddare le torce utilizzate negli impianti di saldatura TIG, MIG, MAG e di taglio al plasma.

2.2 Spiegazione dei dati tecnici

N°	Numero di matricola che deve essere sempre citato per qualsiasi richiesta relativa alla saldatrice
U1	Tensione nominale di alimentazione
1x - V	Alimentazione monofase
50/60 Hz	Frequenza
I1	Corrente massima assorbita
IP23	Grado di protezione della carcassa



2.3 Descrizione delle protezioni

2.3.1 Protezione elettrica

Il gruppo di raffreddamento è protetto dai sovraccarichi tramite fusibile.

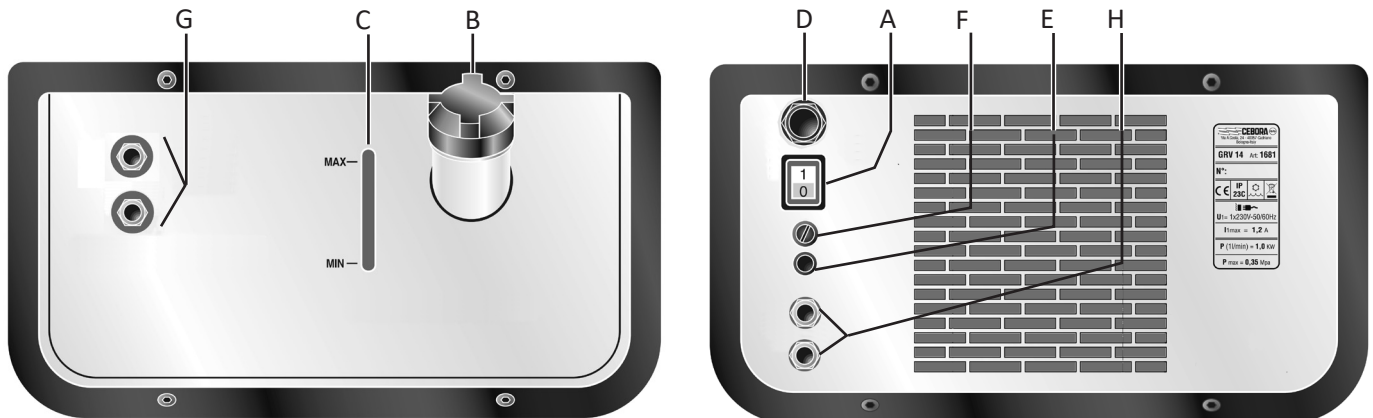
2.3.2 Protezione "pressione liquido refrigerante".

Questa protezione è realizzata mediante un pressostato, inserito sul circuito di mandata del liquido refrigerante, che comanda un microinterruttore.

N.B. Per utilizzare questa protezione il connettore **(E)** deve essere inserito nella apposita presa del generatore per la saldatura o per il taglio.

2.4 Descrizione dell'apparecchio

- A) Interruttore acceso/spento (I/O).
- B) Tappo del serbatoio.
- C) Asola per controllo del livello del liquido.
- D) Cavo di alimentazione.
- E) Connettore per la protezione "pressione liquido refrigerante".
- F) Porta fusibile.
- G) Raccordi rapidi per i tubi di raffreddamento della torcia.
Uscita acqua fredda. - contrassegno Blu. Ingresso acqua calda. - contrassegno Rosso.
- H) Raccordi rapidi per i tubi di raffreddamento. Uscita acqua fredda. - contrassegno Blu.
Ingresso acqua calda. - contrassegno Rosso.



3 INSTALLAZIONE

3.1 Sistemazione

Collocare l'apparecchio seguendo le istruzioni riportate nel manuale della macchina con la quale deve essere utilizzato.

3.2 Messa in opera

L'installazione del gruppo deve essere fatta da personale qualificato. Tutti i collegamenti devono essere eseguiti in conformità delle vigenti norme e nel pieno rispetto della legge anti infortunistica.

Prima di collegare il cavo di alimentazione assicurarsi che tutti i tubi siano già collegati, che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targa dati tecnici e che la presa di terra sia efficiente.

Il gruppo di raffreddamento viene fornito senza liquido refrigerante. Per riempire il serbatoio svitare il tappo (B) ed inserire circa 5 litri di liquido.

Collegare la torcia di saldatura e tutti i tubi di collegamento, accendere l'interruttore (A) in modo che il liquido entri in circolo, quindi rabboccare il serbatoio fino al livello "max".

E' importante che durante l'uso si mantenga il serbatoio costantemente a livello "max" per avere la massima resa. Pertanto, periodicamente, controllare il livello attraverso l'asola (C).

Usare unicamente liquido refrigerante Cebora Art. 1514 e leggere attentamente il MSDS per un suo uso sicuro ed una sua conservazione corretta.

Questo composto non serve solo a mantenere fluido il liquido a basse temperature, ma serve anche a non avere depositi calcarei dovuti ad acque dure che pregiudicherebbero la durata del sistema ed in particolare il buon funzionamento della pompa e della torcia di saldatura. Questo liquido serve anche a mantenere una bassa conducibilità elettrica all'interno del circuito, per evitare effetti di elettroerosione

Attenzione! Un prolungato funzionamento a secco della pompa può pregiudicarne la funzionalità e la durata.

Per salvaguardare la torcia, all'uscita della pompa c'è un pressostato il quale ha il compito di controllare la pressione di mandata. Nel momento in cui si ha il calo di pressione, dovuto a mancanza di liquido o alla pompa bloccata, il flussostato comanda, tramite il connettore (E), l'arresto del generatore. Questa anomalia è segnalata dalla accensione di una apposita spia, posta sul generatore.

Al termine delle operazioni di saldatura ricordarsi di spegnere l'apparecchio.

4 DATI DI TARGA MOTOPOMPA

U1 230V	
Frequenza	50 Hz
Potenza assorbita	200 W
Corrente assorbita	1 A
Giri motore	2850 g/min.
Portata max.	7 litri/min.
Prevalenza max.	3 Bar
Frequenza	60 Hz
Potenza assorbita	270 W
Corrente assorbita	1.2 A
Giri motore	3300 g/min.
Portata max.	8,5 litri/min.
Prevalenza max.	4 Bar

5 MANUTENZIONE

Prima di effettuare qualsiasi ispezione all'interno del gruppo disconnettere il cavo di alimentazione dalla rete. Asportare periodicamente polveri o materiali estranei dall'interno del gruppo e soprattutto dal radiatore. Controllare la chiusura di tutte le fascette stringitubo, l'integrità dei raccordi ed il livello del liquido

5.1 Accorgimenti da utilizzare dopo un intervento di riparazione

Dopo aver eseguito una riparazione fare attenzione a riordinare il cablaggio in modo che vi sia un sicuro isolamento tra le parti connesse alla alimentazione e le parti connesse al circuito in bassa tensione.

Evitare che i fili possano andare a contatto con parti in movimento o con parti che si riscaldano durante il funzionamento. Rimontare tutte le fascette come sulla macchina originale in modo da evitare che, se accidentalmente un conduttore si rompe o si scollega, possa avvenire un collegamento tra la alimentazione e i circuiti in bassa tensione.

TABLE OF CONTENTS

1	SAFETY REGULATIONS	6
1.1	INTRODUCTION	6
1.2	ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY.....	6
2	GENERAL DESCRIPTION.....	7
2.1	SPECIFICATIONS.....	7
2.2	EXPLANATION OF TECHNICAL DATA	7
2.3	DESCRIPTION OF PROTECTIONS.....	7
2.3.1	Electric protection	7
2.3.2	“Coolant pressure” protection	7
2.4	DESCRIPTION OF THE APPARATUS.....	7
3	INSTALLATION	8
3.1	SETTING UP	8
3.2	INSTALLATION.....	8
4	MOTOR PUMP TECHNICAL SPECIFICATIONS	9
5	MAINTENANCE	9
5.1	PROCEDURES TO FOLLOW WHEN REPAIRS HAVE BEEN MADE.....	9

IMPORTANT:

YOU ARE ADVISED TO READ THIS MANUAL, PAYING PARTICULAR ATTENTION TO THE SAFETY REGULATIONS, BEFORE INSTALLING, USING OR CARRYING OUT ANY MAINTENANCE ON THE UNIT.

IF YOU DO NOT FULLY UNDERSTAND THESE INSTRUCTIONS, CONTACT YOUR SUPPLIER.

1 SAFETY REGULATIONS

1.1 Introduction

Before use, all persons authorized to operate, repair or inspect the unit must read the following safety and operating instructions.

For more detailed information, please refer to the general warnings manual code 3301151.

1.2 Electromagnetic compatibility

This machine is manufactured in compliance with the instructions contained in the harmonized standard IEC 60974-10, and must be used solely for professional purposes in an industrial environment. There may be potential difficulties in ensuring electromagnetic compatibility in non-industrial environments.



DISPOSAL OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT

Do not dispose of electrical equipment together with normal waste! In observance of European Directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation in accordance with national law, electrical equipment that has reached the end of its life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. As the owner of the equipment, you should get information on approved collection systems from our local representative. By applying this European Directive you will improve the environment and human health!

IN CASE OF MALFUNCTIONS, REQUEST ASSISTANCE FROM QUALIFIED PERSONNEL.

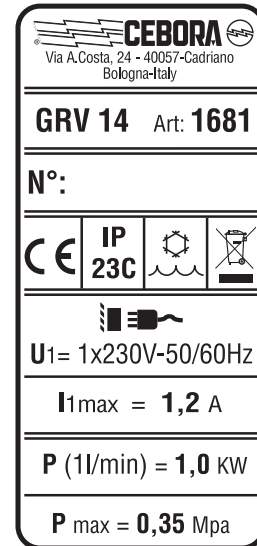
2 GENERAL DESCRIPTION

2.1 Specifications

This apparatus is a self-contained cooling unit, designed to cool the torches used in TIG, MIG, MAG welding and plasma cutting equipments.

2.2 Explanation of technical data

N°	Serial number which must be stated for any demands relating to the machine
U1	Rated supply voltage
1x - V	Single-phase power supply
50/60 Hz	Frequency
I1	Maximum input current
IP23	Grade of protection of the body



2.3 Description of protections

2.3.1 Electric protection

The cooling unit is protected against overload by means of a fuse.

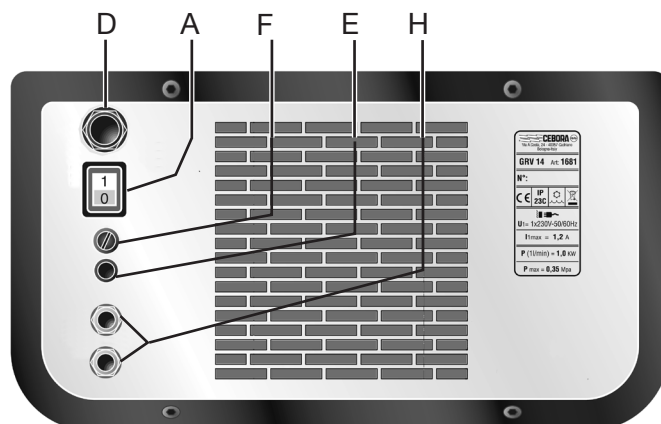
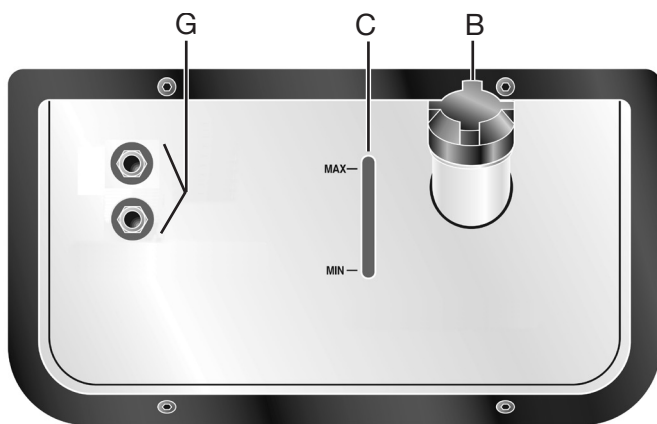
2.3.2 "Coolant pressure" protection

This protection is created by a pressure switch, fitted on the coolant delivery circuit, which controls a microswitch fitted.

N.B.: To use this protection, connector (E) must be inserted in the welding or cutting generator's special socket.

2.4 Description of the apparatus

- A) ON/OFF switch (I/O)
- B) Tank cap
- C) Slot for checking the coolant level
- D) Mains lead
- E) "Coolant pressure" protection connector
- F) Fuse holder
- G) Quick fittings for the torch cooling hoses. Cold water outlet. - Blue
Hot water inlet. - Red
- H) Quick fittings for the cooling hoses. Cold water outlet. - Blue. Hot water inlet. - Red



3 INSTALLATION

3.1 Setting up

Place the apparatus according to the instructions given in the manual of the machine with which it is to be used.

3.2 Installation

The unit must be installed by qualified personnel. All connections effected must comply with the current standards and with the law on safety at work.

Before connecting up the mains lead, ensure that the hoses are already connected, the power supply voltage corresponds to that indicated on the technical data plate, and the earth connection is efficient.

The cooling unit is supplied without coolant.

To fill the tank, unscrew the cap (**B**) and pour in approximately 5 litres of coolant.

Connect the welding torch and all of the connecting hoses, set the switch (**A**) to the ON position so that the coolant begins to circulate, then top up the tank to the “max.” level.

It is important to keep the tank filled to the “max.” level during use. This ensures improved performance.

You should therefore regularly check the level through slot (**C**).

Use only Cebora coolant Item No 1514 and read the MSDS carefully to ensure its safe use and proper storage. The 5 litre capacity tank inlet is located to the front of the power source.

This compound is used not only to keep the coolant fluid at low temperatures but also to prevent limescale deposits

due to hard water, which would affect system durability and in particular the proper operation of pump and welding torch. This fluid also maintains low electrical conductivity inside the circuit, to avoid electrical discharge effects.

Warning: Prolonged dry operation of the pump may compromise its functionality and life.

To protect the torch, a pressure switch which controls delivery pressure has been fitted at the pump outfeed. Should the pressure drop due to a lack of fluid or because the pump is jammed, the flow meter stops the power source through the connector (**E**). This problem is indicated by a specific warning lamp that lights on the power source itself. Remember to shut off the machine when you have finished welding.

4 MOTOR PUMP TECHNICAL SPECIFICATIONS

U1 230V	
Frequency	50 Hz
Input power	200 W
Input current	1 A
Motor revolutions	2850 rpm
Max. capacity	7 liters/min.
Max. head	3 bar
Frequency	60 Hz
Input power	270 W
Input current	1.2 A
Motor revolutions	3300 rpm
Max. capacity	8.5 liters/min
Max. head	4 bar

5 MAINTENANCE

Disconnect the mains lead before any internal inspection of the unit.

Regularly remove any dust and extraneous materials from the inside of the unit, and in particular the radiator.

Check that all of the hose tightening clips are closed, that the fittings are in perfect condition, and the coolant is at the correct level.

5.1 Procedures to follow when repairs have been made

After making repairs, ensure that the wiring is arranged in such a way as to guarantee the insulation of parts connected to the supply circuit from those connected to the low voltage circuit.

Make sure that the wires cannot come into contact with moving parts, or any parts which heat up during operation. Replace all clips, as on the original machine, so that if a lead accidentally breaks or is disconnected, a contact between the supply circuit and the low tension circuits is impossible.

INHALTSVERZEICHNIS

1	SICHERHEITSVORSCHRIFTEN	10
1.1	EINFÜHRUNG	10
1.2	ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT	10
2	ALLGEMEINE BESCHREIBUNG	11
2.1	TECHNISCHE ANGABEN	11
2.2	ERLÄUTERUNG DER TECHNISCHEN DATEN	11
2.3	BESCHREIBUNG DER SCHUTZEINRICHTUNGEN	11
2.3.1	Electrischer Schutz	11
2.3.2	Schutzeinrichtung "Kühlflüssigkeitsdruck"	11
2.4	BESCHREIBUNG DES GERÄTES	11
3	INSTALLATION	12
3.1	AUFSTELLUNG	12
3.2	INBETRIEBNAHME	12
4	DATENSCHILD DER MOTORPUMPE	13
5	WARTUNG	13
5.1	NACH REPARATURARBEITEN ZU TREFFEN DE VORKEHRUNGEN	13

WICHTIG:

VOR INSTALLATION, GEBRAUCH ODER WARTUNG DER KÜHLEINHEIT DIESE ANLEITUNG UND INSBESONDERE DIE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN AUFMERKSAM DURCHLESEN. BEI UNKLARHEITEN WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN FACHHÄNDLER.

1 SICHERHEITSVORSCHRIFTEN**1.1 Einführung**

Vor Inbetriebnahme müssen alle Personen, die für Gebrauch, Reparatur bzw. Kontrolle dieser Maschine zuständig sind, die nachfolgenden Sicherheits- und Bedienungshinweise aufmerksam durchlesen.

Für ausführlichere Informationen das Handbuch Nr. 3301151 anfordern

1.2 Elektromagnetische verträglichkeit

Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit den Angaben der harmonisierten Norm IEC 6097410 konstruiert und darf ausschließlich zu gewerblichen Zwecken und nur in industriellen Arbeitsumgebungen verwendet werden. Es ist nämlich unter Umständen mit Schwierigkeiten verbunden ist, die elektromagnetische Verträglichkeit des Geräts in anderen als industriellen Umgebungen zu gewährleisten.

**ENTSORGUNG DER ELEKTRO UND ELEKTRONIKGERÄTE**

Elektrogeräte dürfen niemals gemeinsam mit gewöhnlichen Abfällen entsorgt werden! In Übereinstimmung mit der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro und ElektronikAltgeräte und der jeweiligen Umsetzung in nationales Recht sind nicht mehr verwendete Elektrogeräte gesondert zu sammeln und einer Anlage für umweltgerechtes Recycling zuzuführen. Als Eigentümer der Geräte müssen sie sich bei unserem örtlichen Vertreter über die zugelassenen sammlungssysteme informieren. Die Umsetzung genannter Europäischer Richtlinie wird Umwelt und menschlicher Gesundheit zugute kommen!

IM FALLE VON FEHLFUNKTIONEN MUSS MAN SICH AN EINEN FACHMANN WENDEN

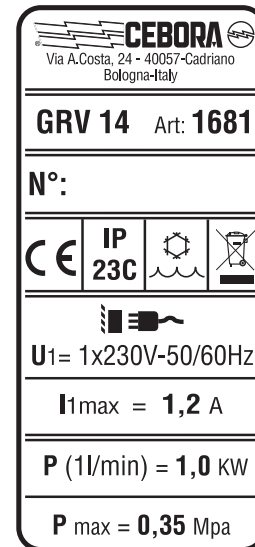
2 ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

2.1 Technische Angaben

Dieses Gerät ist eine eigenständige Kühleinheit, die für die Brennerkühlung bei WIG-, MIG- und MAG-Schweißanlagen und beim Plasmaschneiden entwickelt wurde.

2.2 Erläuterung der Technischen Daten

N°	Seriennummer; bei Rückfragen ist diese Nummer stets anzugeben
U1	Netzennspannung
1x - V	Einphasige Netzspannung
50/60 Hz	Frequenz
I1	maximale Stromaufnahme
IP23	GradSchutzart des Gehäuses



2.3 Beschreibung der Schutzeinrichtungen

2.3.1 Elektrischer Schutz

Die Kühleinheit wird gegen Überlastung durch Sicherung geschützt.

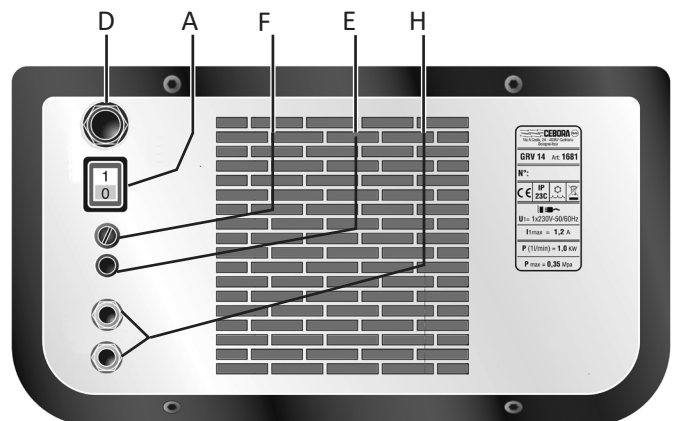
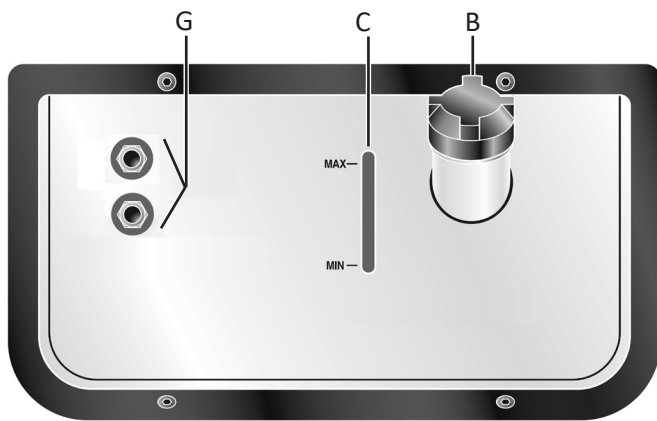
2.3.2 Schutzeinrichtung "Kühlflüssigkeitsdruck"

Dieser Schutz erfolgt über einen in den Förderkreislauf der Kühlflüssigkeit eingebauten Druckwächter, der einen Mikroschalter betätigt.

Hinweis: Zur Nutzung dieser Schutzeinrichtung muß der Stecker (E) in die entsprechende Buchse des Stromerzeugers für die Schweiß- bzw. Schneidearbeit eingesteckt werden.

2.4 Beschreibung des Gerätes

- A) Hauptschalter Ein/Aus (I/O)
- B) Behälterdeckel
- C) Öffnung zur Kontrolle des Flüssigkeitsstands
- D) Speisekabel
- E) Anschluß für Schutzeinrichtung "Kühlflüssigkeitsdruck"
- F) Sicherungshalter
- G) Schnellsteckanschlüsse für die Kühlwasserschläuche des Brenners
 - Kaltwasserauslauf. - Markierung Dunkelblau
 - Warmwasserzulauf. - Markierung Rot
- H) Schnellsteckanschlüsse für die Kühlwasserschläuche
 - Kaltwasserauslauf. - Markierung Dunkelblau
 - Warmwasserzulauf. - Markierung Rot



3 INSTALLATION

3.1 Aufstellung

Das Gerät entsprechend den Anweisungen der Bedienungsanleitung des Schweiß- bzw. Schneidegerätes aufstellen

3.2 Inbetriebnahme

Die Installation der Maschine muß von Fachpersonal vorgenommen werden. Die Anschlüsse sind gemäß den geltenden Bestimmungen und unter strenger Einhaltung der Unfallverhütungsvorschriften auszuführen.

Vor Anschluß des Netzkabels sicherstellen, daß alle Schläuche bereits angeschlossen sind, daß die Versorgungsspannung dem auf dem Typenschild mit den technischen Daten angegebenen Wert entspricht und daß die Erdung ordnungsgemäß ausgeführt ist. Die Kühleinheit wird ohne Kühlflüssigkeit geliefert.

zur Behälterfüllung den Deckel **(B)** abschrauben und etwa 5 liter Flüssigkeit einfüllen.

Den schweißbrenner und alle Verbindungsschläuche anschließen. Hauptschalter **(A)** einschalten, damit sich die Flüssigkeit im Kreislauf verteilt. Anschließend den Behälter bis zur Füllhöhe "max" auffüllen.

Wichtig: Darauf achten, daß der Behälter während des Betriebes konstant bis zur Füllhöhe "max" gefüllt ist, damit stets der beste Wirkungsgrad gewährleistet ist. Deshalb muß der Flüssigkeitsstand regelmäßig über die Öffnung **(C)** kontrolliert werden.

Ausschließlich Kühlmittel von Cebora (Art. 1514) verwenden und das Sicherheitsdatenblatt aufmerksam lesen, um den sicheren Gebrauch und die richtige Lagerung zu gewährleisten.

Diese Zusammensetzung hat nicht nur den Zweck, die Fließfähigkeit der Kühlflüssigkeit bei niedrigen Temperaturen zu gewährleisten, sondern auch Kalkablagerungen aufgrund einer großen Wasserhärte zu verhindern, da hierdurch die Lebensdauer des Systems und vor allem die Funktionsfähigkeit der Pumpe und des Schweißbrenners beeinträchtigt

würden. Diese Flüssigkeit dient auch dazu, die elektrische Leitfähigkeit innerhalb des Kreislaufs niedrig zu halten, um Elektroerosion zu verhindern.

Achtung! längeres Trockenlaufen der Pumpe kann die Funktionsfähigkeit und standzeit der Pumpe herabsetzen.

zum schutz des Brenners ist am Pumpenausgang ein Druckwächter zur Kontrolle des Förderdrucks eingebaut. Wenn der Druck abfällt, weil Flüssigkeit fehlt oder die Pumpe blockiert ist, veranlasst der Durchflussswächter über steckverbinder **(E)** die Abschaltung der stromquelle. Diese störung wird durch das Aufleuchten einer hierfür vorgesehenen Kontrolllampe auf der stromquelle signalisiert.

Nach Abschluss des schweißprozesses nicht vergessen, dass Gerät auszuschalten.

4 DATENSCHILD DER MOTORPUMPE

U1 = 230 V	
Frequenz	50 Hz
Leistungsaufnahme	200 W
Stromaufnahme	1 A
Motor drehzahl	2850 U/Minute
Max. Fördermenge	7 Liter/Minute
Max. Förderhöhe	3 Bar
Frequenz	60 Hz
Leistungsaufnahme	270 W
Stromaufnahme	1.2 A
Motor drehzahl	3300 U/Minute
Max. Fördermenge	8,5 Liter/Minute
Max. Förderhöhe	4 Bar

5 WARTUNG

Vor der Durchführung irgendwelcher Inspektionen im Inneren der Kühleinheit den Netzstecker ziehen. Regelmäßig staub und Fremdpartikel aus dem Inneren der Einheit und vor allem vom Kühler entfernen. Kontrollieren, ob alle Schlauchklemmen geschlossen und die Anschlüsse einwandfrei in Ordnung sind. Flüssigkeitsstand überprüfen.

5.1 Nach reparaturarbeiten zu treffen de vorkehrungen

Nach der Durchführung von Reparaturarbeiten darauf achten, daß die Kabel wieder so angeordnet werden, daß die sichere Isolierung zwischen den an das Stromnetz angeschlossenen Geräteteilen und den an den Niederspannungskreis angeschlossenen Teilen gewährleistet ist. Jede Berührung zwischen den Drähten und bewegten Teilen oder Teilen, die sich während des Betriebes erhitzen, muß ausgeschlossen sein. Alle Binder müssen wieder wie am Originalgerät angebracht werden, damit nach unvorhergesehener Beschädigung oder Unterbrechung eines Leiters keine ungewollte Verbindung zwischen Netzversorgung und Niederspannungskreisen entstehen kann.

TABLE DES MATIÈRES

1	RÈGLES DE SÉCURITÉ	14
1.1	INTRODUCTION	14
1.2	COMPATIBILITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUE	14
2	DESCRIPTIONS GÉNÉRALES	15
2.1	SPÉCIFICATIONS	15
2.2	EXPLICATION DES DONNÉES TECHNIQUES	15
2.3	DESCRIPTION DES PROTECTIONS	15
2.3.1	Protection électrique	15
2.3.2	Protection contre la « pression du liquide de refroidissement »	15
2.4	DESCRIPTION DE L'APPAREIL	15
3	INSTALLATION	16
3.1	POSITIONNEMENT	16
3.2	MONTAGE	16
4	DONNÉES TECHNIQUES DE LA MOTOPOMPE	17
5	ENTRETIEN	17
5.1	QUELQUES CONSEILS À SUIVRE APRÈS UNE RÉPARATION	17

IMPORTANT:

AVANT L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN DE L'ÉQUIPEMENT, LISEZ ATTENTIVEMENT CE MANUEL ET EN PARTICULIER LES NORMES DE SÉCURITÉ. SI VOUS N'AVEZ PAS PARFAITEMENT COMPRIS CES INSTRUCTIONS, APPELEZ VOTRE DISTRIBUTEUR.

1 RÈGLES DE SÉCURITÉ**1.1 Introduction**

Avant d'utiliser l'appareil, toute personne autorisée à l'emploi, à la réparation et au contrôle doit lire les instructions de sécurité et d'utilisation ci-après.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le manuel des avertissements généraux, code 3301151.

1.2 Compatibilité électromagnétique

Cette machine est construite en conformité aux indications contenues dans la norme harmonisée IEC 60974-10 et ne doit être utilisée que pour des buts professionnels dans un milieu industriel. **En fait, il peut y avoir des difficultés potentielles dans l'assurance de la compatibilité électromagnétique dans un milieu différent de celui industriel.**

**ÉLIMINATION D'ÉQUIPEMENTS ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES**

Ne pas éliminer les déchets d'équipements électriques et électroniques avec les ordures ménagères ! Conformément à la Directive Européenne 2002/96/CE sur les déchets d'équipements électriques et électroniques et à son introduction dans le cadre des législations nationales, une fois leur cycle de vie terminé, les équipements électriques et électroniques doivent être collectés séparément et conférés à une usine de recyclage. Nous recommandons aux propriétaires des équipements de s'informer auprès de notre représentant local au sujet des systèmes de collecte agréés. En vous conformant à cette Directive

Européenne, vous contribuez à la protection de l'environnement et de la santé!

EN CAS DE MAUVAIS FONCTIONNEMENT, DEMANDER L'ASSISTANCE DE PERSONNEL QUALIFIÉ.

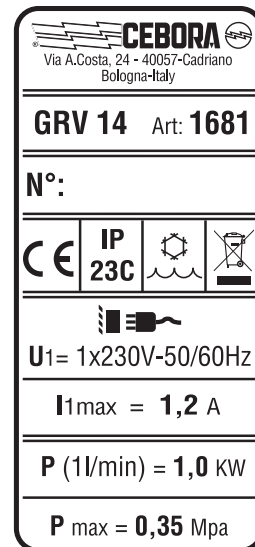
2 DESCRIPTIONS GÉNÉRALES

2.1 Spécifications

Cet appareil est un groupe de refroidissement autonome conçu pour refroidir les torches utilisées dans les équipements de soudage TIG, MIG, MAG et de découpage au plasma.

2.2 Explication des données techniques

N°	Numéro de matricule qui doit toujours être indiqué pour toute demande relative à cette machine
U1	Tension nominale d'alimentation
1x - V	Alimentation monophasée
50/60 Hz	Fréquence
I1	Courant maximal absorbé
IP23	Degré de protection de la carcasse



2.3 Description des protections

2.3.1 Protection électrique

Le coffret de refroidissement est protégé des surcharges par un fusible.

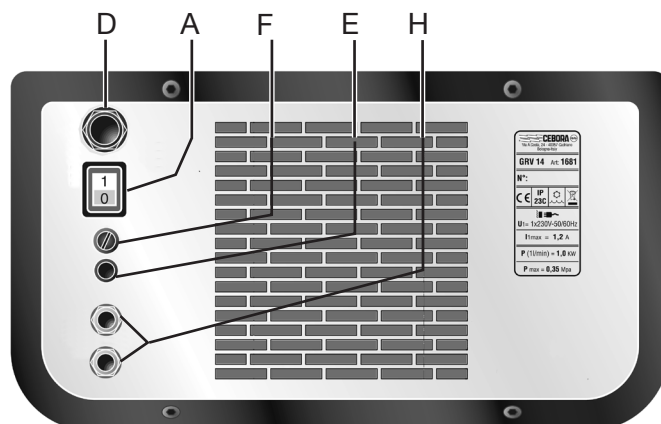
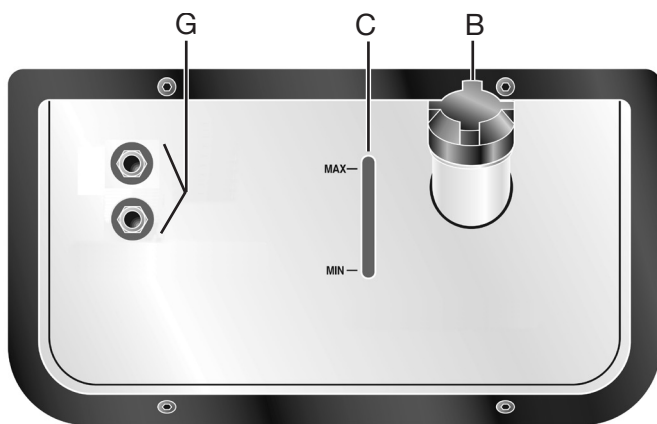
2.3.2 Protection contre la « pression du liquide de refroidissement »

Cette protection est assurée par un pressostat installé sur le circuit de refoulement du liquide de refroidissement, qui commande un micro-interrupteur.

N.B.: Pour utiliser cette protection, le connecteur (E) doit être inséré dans la prise prévue à cet effet sur le générateur de soudage ou de découpage.

2.4 Description de l'appareil

- A) Interrupteur allumé/éteint (I/O)
- B) Bouchon du réservoir
- C) Fenêtre de contrôle du niveau du liquide
- D) Câble d'alimentation
- E) Connecteur de la protection « pression du liquide de refroidissement »
- F) Porte-fusible
- G) Raccords rapides pour les tuyaux de refroidissement de la torche. Sortie d'eau froide – marquage bleu. Entrée d'eau chaude – marquage rouge.
- H) Raccords rapides pour les tuyaux de refroidissement. Sortie d'eau froide – marquage bleu. Entrée d'eau chaude – marquage rouge.



3 INSTALLATION

3.1 Positionnement

Placez le groupe de refroidissement en suivant les instructions du manuel de la machine avec laquelle il doit fonctionner.

3.2 Montage

Seul le personnel qualifié peut être chargé de l'installation. Tous les raccordements doivent être effectués conformément aux normes en vigueur et dans le respect des lois sur la prévention des accidents du travail.

Vérifier le raccordement de toute la tuyauterie. Contrôler si la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaquette des données techniques et si la prise de terre fonctionne.

Brancher ensuite le câble d'alimentation. Le groupe de refroidissement est livré sans liquide réfrigérant.

Dévisser le bouchon (B) du réservoir et le remplir avec 5 litres environ de liquide.

Raccorder la torche de soudage et toute la tuyauterie. Allumer l'interrupteur (A) pour que le liquide entre en circulation.

Remplir le réservoir jusqu'au niveau "max".

Important! Pour un rendement maximal, le réservoir doit toujours être rempli au niveau "max". Il faut donc constamment contrôler ce niveau à travers la fenêtre (C).

Utiliser exclusivement le liquide de refroidissement Cebora art. 1514 et lire attentivement la FDS pour une utilisation sûre et un stockage correct.

Ce composé permet non seulement de maintenir la fluidité du liquide à basse température, mais aussi d'éviter les dépôts calcaires, liés à la dureté de l'eau, qui réduiraient la durée de vie du système et nuiraient notamment au bon fonctionnement de la pompe et de la torche de soudage. Ce liquide sert également à maintenir une conductibilité électrique basse à l'intérieur du circuit, afin d'éviter les effets d'électroérosion.

Attention! Si la pompe fonctionne sans liquide trop longtemps, elle risque de s'altérer.

Pour sauvegarder la torche, le pressostat à la sortie de la pompe contrôle la pression de refoulement. En cas de chute de pression due au manque de liquide ou au blocage de la pompe, le flussostat commande l'arrêt du générateur au moyen du connecteur (E). Cette anomalie est signalée par l'allumage de la lampe témoin correspondante située sur le générateur.

A la fin des opérations de soudure, ne pas oublier d'arrêter la machine.

4 DONNÉES TECHNIQUES DE LA MOTOPOMPE

U1 230V	
Fréquence	50 Hz
Puissance absorbée	200 W
Courant absorbé	1 A
Nombre de tours du moteur	2850 g/min
Débit maximum	7 litres/min.
Hauteur d'élévation max.	3 bar
Fréquence	60 Hz
Puissance absorbée	270 W
Courant absorbé	1,2 A
Nombre de tours du moteur	3300 g/min.
Débit maximum	8,5 litres/min
Hauteur d'élévation max	4 bar

5 ENTRETIENE

Avant tout, débranchez le cordon d'alimentation. Enlevez périodiquement la poussière ou les corps étrangers à l'intérieur du groupe et surtout du radiateur.

Contrôlez tous les colliers des tuyauteries, l'intégrité des raccords et le niveau du liquide.

5.1 Quelques conseils à suivre après une réparation

Après une réparation, veillez à réorganiser le câblage de manière à ce que les parties reliées à l'alimentation soient parfaitement isolées des parties reliées au circuit de basse tension.

Contrôlez les fils pour éviter tout contact avec les parties en mouvement ou avec les parties qui chauffent en cours de fonctionnement. Remontez tous les colliers comme à l'origine de manière à éviter tout contact entre l'alimentation et les circuits de basse tension en cas de rupture ou de débranchement accidentel d'un conducteur.

TABLA DE CONTENIDOS

1	REGLAS DE SEGURIDAD	18
1.1	INTRODUCCIÓN	18
1.2	COMPATIBILIDAD ELECTROMAGNÉTICA	18
2	CARACTERÍSTICAS GENERALES	19
2.1	ESPECÍFICAS	19
2.2	EXPLICACIÓN DE LOS DATOS TÉCNICOS	19
2.3	DESCRIPCIÓN DE LAS PROTECCIONES	19
2.3.1	Protección eléctrica	19
2.3.2	Protección "presión y caudal líquido refrigerante"	19
2.4	DESCRIPCIÓN DEL APARATO	19
3	INSTALACIÓN	20
3.1	UBICACIÓN	20
3.2	PUESTA A PUNTO	20
4	DADOS DA PLACA MOTOBOMBA	21
5	MAINTENIMIENTO	21
5.1	PRECAUCIONES NECESARIAS DESPUES DE UNA REPARACIÓN	21

IMPORTANTE:

ANTES DE INSTALAR, USAR O REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO AL GRUPO DE ENFRIAMIENTO, LEA ATENTAMENTE EL CONTENIDO DE ESTE MANUAL, PRESTANDO ESPECIAL ATENCIÓN A LAS NORMAS DE SEGURIDAD. PÓNGASE EN CON-TACTO CON SU DISTRIBUIDOR SI NO HA ENTENDIDO COMPLETAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES.

1 REGLAS DE SEGURIDAD

1.1 Introducción

La persona encargada del uso, de la reparación o del control debe leer atentamente las siguientes instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar el aparato.

Para obtener información más detallada, consulte el manual de advertencias generales, código 3301151.

1.2 Compatibilidad electromagnética

Este aparato se ha construido de conformidad con las indicaciones contenidas en la norma armonizada IEC 60974-10 y se deberá usar solo de forma profesional en un ambiente industrial. En efecto, podrían presentarse potenciales dificultades para garantizar la compatibilidad electromagnética en un ambiente diferente del industrial.



RECOGIDA Y GESTIÓN DE LOS RESIDUOS DE APARATOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

¡No está permitido eliminar los aparatos eléctricos junto con los residuos sólidos urbanos!

Según lo establecido por la Directiva Europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su aplicación en el ámbito de la legislación nacional, los aparatos eléctricos que han concluido su vida útil deben ser recogidos por separado y entregados a una instalación de reciclado ecológicamente compatible. En calidad de propietario de los aparatos, usted deberá solicitar a nuestro representante

local las informaciones sobre los sistemas aprobados de recogida de estos residuos. ¡Aplicando lo establecido por esta Directiva Europea se contribuye a mejorar la situación ambiental y salvaguardar la salud humana!

EN EL CASO DE MAL FUNCIONAMIENTO, PEDIR LA ASISTENCIA DE PERSONAL CUALIFICADO

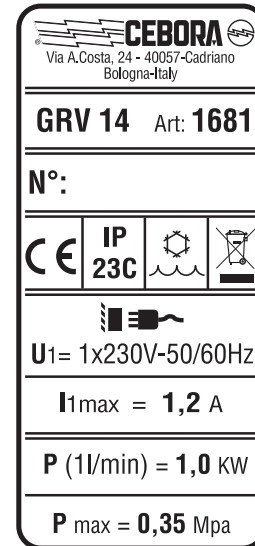
2 CARACTERÍSTICAS GENERALES

2.1 Específicas

Este aparato es un grupo de enfriamiento autónomo diseñado para enfriar las toberas utilizadas en las instalaciones de soldadura TIG, MIG y MAG y de corte por plasma.

2.2 Explicación de los datos técnicos

N°	Número de matrícula que debe citarse siempre para cualquier solicitud relacionada con la soldadora
U1	Tensión nominal de alimentación
1x - V	Alimentación monofásica
50/60 Hz	Frecuencia
I1	Corriente máxima absorbida
IP23	Grado de protección del armazón



2.3 Descripción de las protecciones

2.3.1 Protección eléctrica

El grupo de enfriamiento está protegido contra las sobre-cargas por medio de fusibles.

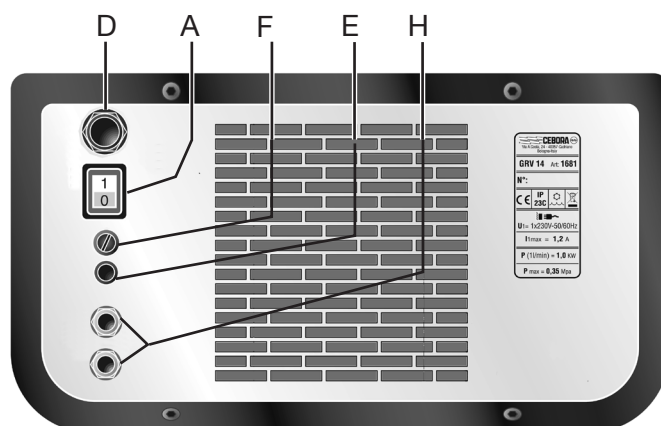
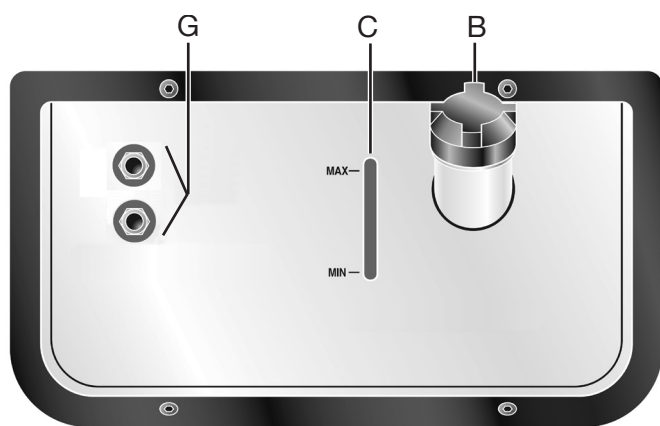
2.3.2 Protección "presión y caudal líquido refrigerante"

Esta protección se lleva a cabo mediante un flujóstato, insertado en el circuito de enfriamiento. El flujóstato interrumpirá el funcionamiento de la soldadora cuando en el interior del circuito hidráulico no haya paso de líquido.

NOTA: Para utilizar esta protección el conector (E) deberá estar insertado en la correspondiente toma del generador.

2.4 DESCRIPCIÓN DEL APARATO

- A) Interruptor encendido/apagado (I/O)
- B) Tapón del tanque
- C) Ranura para el control del nivel del líquido.
- D) Cable de alimentación
- E) Conector para la protección "presión del líquido refrigerante"
- F) Porta fusible.
- G) Empalmes rápidos para los tubos de enfriamiento de la antorcha. Salida agua fría. - marca Azul. Entrada agua caliente - marca Roja.
- H) Empalmes rápidos para los tubos de enfriamiento. salida agua fría. - marca Azul. Entrada agua caliente - marca Roja.



3 INSTALACIÓN

3.1 Ubicación

Coloque el aparato siguiendo las instrucciones que figuran en el manual de la máquina con la cual debe ser utilizado.

3.2 Puesta a punto

El grupo debe ser instalado por personal cualificado. Todas las conexiones deben realizarse respetando plenamente las normas vigentes y la ley antiaccidentes.

Antes de conectar el cable de alimentación asegúrese de que ya estén conectados todos los tubos, que la tensión de alimentación corresponda a la que figura en la placa de los datos técnicos y que la toma de tierra sea eficiente.

El grupo de enfriamiento se entrega sin líquido refrigerante. Para llenar el depósito desenrosque el tapón (B) e introduzca unos 4 litros de líquido.

Conecte la tobera de soldadura y los tubos de conexión, encienda el interruptor (A) para que el líquido entre en circulación, a continuación llene el depósito hasta el nivel “máx”. Es importante que durante el uso se mantenga el depósito constantemente a nivel “máx” para obtener el máximo rendimiento.

Por lo tanto, controle periódicamente el nivel a través de la ranura (C).

Usar únicamente líquido refrigerante Cebora art. 1514 y leer atentamente el MSDS para su uso seguro y una correcta conservación.

Este compuesto no solo mantiene la fluidez del líquido a bajas temperaturas, sino que también es útil para evitar depósitos calcáreos en caso de aguas duras que perjudicarían la duración del sistema y, en especial, el funcionamiento de la bomba y de la antorcha de soldadura. Este líquido también es útil para mantener una baja conductividad eléctrica en el circuito y prevenir así efectos de electroerosión.

Atención! Un funcionamiento a seco prolongado de la bomba puede perjudicar la funcionalidad y la duración de la misma.

Para proteger la tobera, a la salida de la bomba hay un presóstato que controla la presión de envío. En el momento en el que baje la presión, debido a la falta de líquido o a la bomba bloqueada, el flujóstato accionará, mediante el conector (E), la parada del generador. Esta anomalía vendrá señalada con el encendido de la respectiva luz indicadora, colocada en el generador.

Al final de las operaciones de soldadura no hay que olvidarse de apagar el aparato.

4 DADOS DA PLACA MOTOBOMBA

U1 230V	
Frecuencia	50 Hz
Potencia absorbida	200 W
Corriente absorbida	1 A
Revoluciones del motor	2850 g/min
Capacidad max	7 litros/min.
Preponderancia max	3 Bar
Frecuencia	60 Hz
Potencia absorbida	270 W
Corriente absorbida	1.2 A
Revoluciones del motor	3300 g/min.
Capacidad max	8,5 litros/min.
Preponderancia max	4 Bar

5 MANTENIMIENTO

Antes de inspeccionar el interior del grupo, desconecte el cable de alimentación de la red.

Quite periódicamente el polvo o el material de residuo del interior del grupo y, sobre todo, del radiador.

Controle el cierre de todas las abrazaderas de manguera, la integridad de los empalmes y el nivel del líquido.

5.1 Precauciones necesarias despues de una reparación

Después de haber realizado una reparación, ordene atentamente el cable de modo que las piezas conectadas a la alimentación y las piezas conectadas al circuito de baja tensión queden bien aisladas entre sí.

Evite que los filtros puedan entrar en contacto con piezas en movimiento o piezas que se calienten durante el funcionamiento. Vuelva a montar todas las abrazaderas como se encontraban originariamente en la máquina para evitar que, si se rompe un conductor o se desconecta, pueda realizarse una conexión entre la alimentación y los circuitos de baja tensión.

ÍNDICE

1	REGRAS DE SEGURANÇA.....	22
1.1	INTRODUÇÃO.....	22
1.2	COMPATIBILIDADE ELETROMAGNÉTICA.....	22
2	DESCRIÇÕES GERAIS	23
2.1	ESPECIFICAÇÕES	23
2.2	DESCRIÇÃO DOS DADOS TÉCNICOS	23
2.3	DESCRIÇÃO DAS PROTECÇÕES	23
2.3.1	Protecção eléctrica.....	23
2.3.2	Protecção "pressão líquido arrefecedor "	23
2.4	DESCRIÇÃO DO APARELHO	23
3	INSTALAÇÃO	24
3.1	ACONDICIONAMENTO.....	24
3.2	FUNCIONAMENTO.....	24
4	DADOS DA PLACA MOTOBOMBA	25
5	MANUTENÇÃO	25
5.1	RECOMENDAÇÕES APÓS UMA INTERVENÇÃO DE REPARAÇÃO.....	25

IMPORTANTE:

ANTES DA INSTALAÇÃO, DO USO OU DE QUALQUER MANUTENÇÃO NA UNIDADE DE ARREFECIMENTO LER O CONTEÚDO DESTES MANUAIS DANDO PARTICULAR ATENÇÃO ÀS NORMAS DE SEGURANÇA. CONTACTAR O DISTRIBUIDOR CASO NÃO TENHA COMPREENDIDO INTEGRALMENTE AS INSTRUÇÕES DESCRITAS A SEGUIR.

1 REGRAS DE SEGURANÇA**1.1 Introdução**

Antes de utilizar o aparelho a pessoa encarregada do uso, reparação ou controlo deverá ler as seguintes instruções de segurança e utilização. Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual de advertências gerais, código 3301151.

1.2 Compatibilidade eletromagnética

Este aparelho foi construído conforme as indicações contidas na norma IEC 60974-10 e deve ser usado somente para fins profissionais em ambiente industrial. De facto, podem verificar-se algumas dificuldades de compatibilidade electromagnética num ambiente diferente daquele industrial.

**ELIMINAÇÃO DE APARELHAGENS ELÉCTRICAS E ELECTRÓNICAS**

Não eliminar as aparelhagens eléctricas juntamente ao lixo normal! De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE sobre os lixos de aparelhagens eléctricas e electrónicas e respectiva execução no âmbito da legislação nacional, as aparelhagens eléctricas que tenham terminado a sua vida útil devem ser separadas e entregues a uma empresa de reciclagem ecocompatível. Na qualidade de proprietário das aparelhagens, deverá informar-se junto do nosso representante no local sobre os sistemas de recolha diferenciada aprovados. Dando aplicação desta Directiva Europeia, melhorará a situação ambiental e a

saúde humana!

EM CASO DE MAU FUNCIONAMENTO SOLICITAR A ASSISTÊNCIA DE PESSOAS QUALIFICADAS.

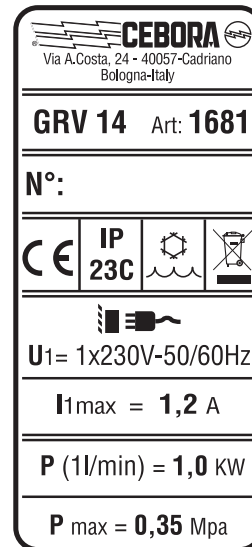
2 DESCRIÇÕES GERAIS

2.1 Especificações

Este aparelho é uma unidade de arrefecimento autónomo estudado para arrefecer as tochas utilizadas nas instalações de soldadura TIG, MIG, MAG e de corte plasma.

2.2 Descrição dos dados técnicos

N°	Número de matrícula que deverá ser indicado em caso de qualquer solicitação relativa à máquina de soldadura
U1	Tensão nominal de alimentação
1x - V	Alimentação monofásica
50/60 Hz	Frequência
I1	Corrente máxima absorvida
IP23	Grau de protecção da carcaça



2.3 Descrição das protecções

2.3.1 Protecção eléctrica

A unidade de arrefecimento está protegida contra sobre-cargas por fusível.

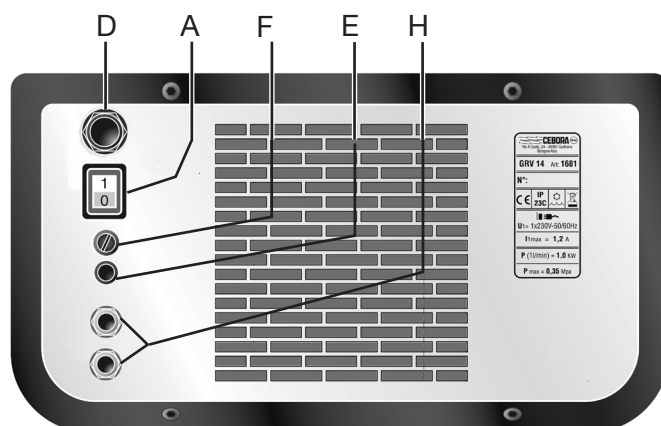
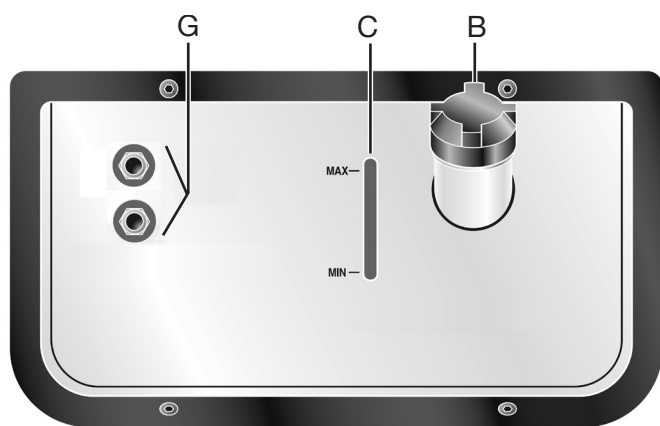
2.3.2 Protecção "pressão líquido arrefecedor "

Esta protecção é garantida por um pressóstato, inserido no circuito de envio do líquido arrefecedor, que comanda um microinterruptor.

OBS.: Para utilizar esta protecção, o conector (**E**) deve ser inserido na tomada do gerador para soldadura ou corte.

2.4 Descrição do aparelho

- A) Interruptor ligado / desligado (I/O).
- B) Tampão do tanque.
- C) Fissura para o controlo do nível do líquido.
- D) Cabo de alimentação.
- E) Conector para a protecção "pressão líquido arrefecedor ".
- F) Porta fusível.
- G) ligações rápidas para os tubos de arrefecimento da tocha. Saída água fria. - indicação Azul. Entrada de água quente - indicação Vermelha.
- H) Ligações rápidas para os tubos de arrefecimento. Saída água fria. - indicação Azul. Entrada de água quente - indicação Vermelha



3 INSTALAÇÃO

3.1 Acondicionamento

Posicionar o aparelho seguindo as instruções indicadas no manual da máquina com a qual deverá ser utilizado.

3.2 Funcionamento

A instalação deverá ser feita por pessoal qualificado. Todas as ligações deverão ser efectuadas conforme as disposições vigentes e observando as normas contra acidentes de trabalho.

Antes de acoplar o cabo de alimentação, verificar se todos os tubos encontram-se já acoplados, se a tensão de alimentação corresponde com aquela indicada na placa de dados técnicos e se a tomada de terra é eficaz. A unidade de arrefecimento é fornecida sem líquido arrefecedor. Para encher o reservatório desaparafusar o tampão (B) e inserir aproximadamente 4 litros de líquido.

Acoplar a tocha de soldadura e todos os tubos de ligação, accionar o interruptor (A) de forma que o líquido entre em circuito, em seguida encher o reservatório até o nível "max". É importante que durante o uso o reservatório fique mantido constantemente no nível "max" para obter um rendimento máximo. Portanto, controlar periodicamente o nível através da fissura (C).

Use unicamente líquido arrefecedor Cebora art. 1514 e leia atentamente o MSDS para um uso seguro e uma conservação correta.

Esta mistura não é somente útil para manter o fluido líquido em baixas temperaturas, mas serve também para evitar depósitos calcários devido a águas duras que possam prejudicar a durabilidade do sistema e principalmente o bom funcionamento da bomba e da tocha de soldagem. Este líquido serve também para manter a condutibilidade elétrica baixa no circuito, para evitar efeitos de eletroerosão.

Atenção! O funcionamento prolongado da bomba a seco pode prejudicar a sua funcionalidade e duração.

Para salvaguardar a tocha, na saída da bomba foi colocado um pressóstato que tem a tarefa de controlar a pressão de emissão. No momento em que há queda de pressão, devido a falta de líquido ou a bomba bloqueada, o fluxómetro comanda, através do conector (E), a paragem do gerador. Esta anomalia é indicada através da iluminação de um sinalizador específico colocado no gerador.

No final das operações de soldadura, lembre-se de desligar o aparelho.

4 DADOS DA PLACA MOTOBOMBA

U1 230V	
Frequência	50 Hz
Potência absorvida	200 W
Corrente absorvida	1 A
Giros motor	2850 g/min
Prevalência max	7 litros/min
Capacidade max	3 Bar
Prevalência max	60 Hz
Frequência	270 W
Potência absorvida	1.2 A
Corrente absorvida	3300 g/min
Capacidade max	8,5 litros/min
Prevalência max	4 Bar

5 MANUTENÇÃO

Antes de efectuar qualquer inspecção dentro da unidade desligar o cabo de alimentação da rede.
Retirar periodicamente poeira ou materiais estranhos de dentro da unidade e principalmente do radiador.
Certificar-se que todas as tiras de aperto dos tubos estejam fechadas, controlar a integridade das ligações e o nível do líquido.

5.1 Recomendações após uma intervenção de reparação

Após ter efectuado uma reparação, reordenar o conjunto de cabos de modo a garantir um isolamento seguro entre as partes ligadas à alimentação e as partes ligadas ao circuito de baixa tensão.

Evitar que os fios possam entrar em contacto com partes em movimento ou com partes que se aquecem durante o funcionamento. Remontar todas as tiras como originalmente de modo a evitar um contacto entre a alimentação e os circuitos de baixa tensão, caso acidentalmente um condutor romper-se ou desligar-se.

SISÄLLYSLUETTELO

1	TURVAOHJEET	26
1.1	YLEISTÄ	26
1.2	SÄHKÖMAGNEETTINEN YHTEENSOPIVUUS	26
2	YLEISOHJEET	26
2.1	ERITTELY	26
2.2	KONEKILVEN MERKKIEN SELITYKSET	27
2.3	SUOJALAITTEET	27
2.3.1	Sähköiset suojat	27
2.3.2	Jäähdytysnesteen painevahti	27
2.4	KONEEN YLEISKUVAUS	27
3	ASENNUS	28
3.1	SIJOITUS	28
3.2	KÄYTTÖÖNOTTO	28
4	PUMPUT - MOOTTORI YHDISTELMÄN TEKNI-SET TIEDOT	28
5	HUOLTO	28
5.1	KORJAUSTEN JÄLKEISET TARKISTUKSET	28

TÄRKEÄÄ:

TUTUSTU HUOLELLISESTI TÄHÄN KÄYTTÖOHJEESEEN ENNEN KONEEN ASENNUSTA, KÄYTTÖÄ TAI HUOLTOTOIMENPITEITÄ. KIINNITÄ ERITYISTÄ HUOMIOTA KOHTAAN TURVAOHJEET. ELLET TÄYSIN YMMÄRRÄ TÄTÄ KÄYTTÖOHJETTA OTA YHTEYS KONEEN TOIMITTAJAAN.

1 TURVAOHJEET

1.1 Yleistä

Ennen käyttöä kaikkien jotka käyttävät, tarkistavat tai huoltavat tätä laitetta pitää tutustua seuraaviin turva- ja käyttöohjeisiin. Lisätietoja on yleisten varoitusten käyttöoppaassa, koodi 3301151.

1.2 Sähkömagneettinen yhteensopivuus

Hitsauslaite on valmistettu yhdennetyssä normissa IEC 60974-10 annettujen määräysten mukaisesti ja sitä saa käyttää ainoastaan ammattikäyttöön teollisissa tiloissa. Laitteen sähkömagneettista yhteensopivuutta ei voida taata, mikäli sitä käytetään teollisista tiloista poikkeavissa ympäristöissä.



ELEKTRONIIKKA JÄTE JA ELEKTRONIIKKA ROMU

Älä laita käytöstä poistettuja elektroniikkalaitteita normaalin jätteen sekaan

EU:n jätedirektiivin 2002/96/EC mukaan, kansalliset lait huomioiden, on sähkö- ja elektroniikkalaitteet sekä niihin liittyvät välineet, lajiteltava ja toimitettava johonkin hyväksyttyyn kierrätyskeskuksen elektroniikkaromun vastaanottopisteeseen. Paikalliselta laiteedustajalta voi tiedustella lähimmän kierrätyskeskuksen vastaanottopisteen sijaintia. Noudattamalla EU direktiiviä parannat ympäristön tilaa ja edistät ihmisten terveyttä.

PYYDÄ AMMATTIHENKIIÖIDEN APUA, MIKÄII LAITTEEN TOIMINNASSA IIMENEE HÄIRIÖITÄ

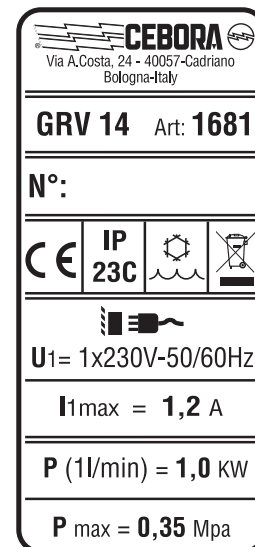
2 YLEISOHJEET

2.1 Erittely

Tämä laite on itsenäinen jäähdytysyksikkö, joka on suunniteltu käytettäväksi TIG-, MIG- ja MAG-hitsaus tai plasmaleikkaus polttimien jäähdyttämiseen.

2.2 Konekilven merkkien selitykset

N°	Sarja numero, ilmoitettava aina konetta koskevissa kysymyksissä
U1	Liitäntäjännite
1x - V	1~vaihe liitäntä
50/60 Hz	Taajuus
I1	Suurin ottoteho
IP23	Suojausluokka



2.3 Suojalaitteet

2.3.1 Sähköiset suojat

Vesilaite on varustettu sulakkeella, joka suojaa konetta ylikuormitukselta.

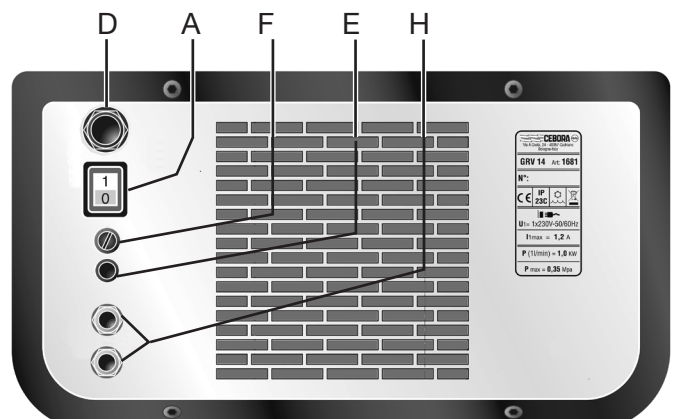
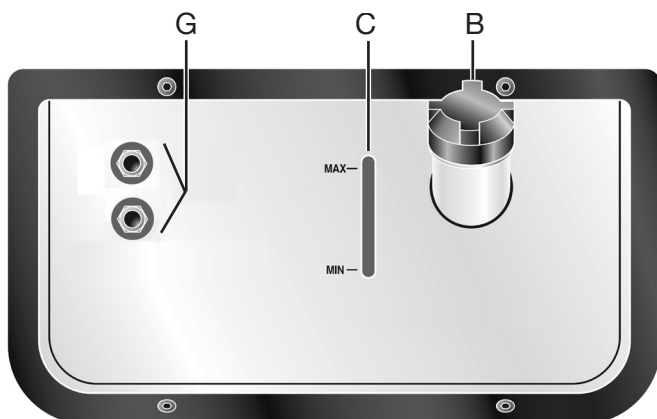
2.3.2 Jäähdytysnesteen painevahti

Tämä suojaus on toteutettu jäähdytysnesteen syöttöpiiriin asennetulla painevahdilla, joka ohjaa mikrokytkintä.

Huom.: Tämän suojauksen käyttämiseksi liitin (E) on liitettävä hitsaus- tai leikkausgeneraattorin asianmukaiseen liitäntään.

2.4 Koneen yleiskuvaus

- A) Virtakytkin on/off (I/O)
- B) Säiliön täyttöaukko
- C) Nestetason korkeuden näyttö
- D) Liitäntäkaapeli
- E) "Painevahdin liitäntä" yhdistetään virtalähteeseen.
- F) Sulakerasia
- G) Pikaliittimet polttimen jäähdytysletkujen liittämiseen. Kylmän veden ulostulo. - sininen. Kuuman veden sisäämeno. - Punainen.
- H) Pikaliittimet polttimen jäähdytysletkujen liittämiseen. Kylmän veden ulostulo. - sininen. Kuuman veden sisäämeno. - Punainen.



3 ASENNUS

3.1 Sijoitus

Asenna vesilaite virtalähteen käyttöohjeen mukaan sille varattuun paikkaan.

3.2 Käyttöönotto

Ammattitaitoisen henkilön tulee suorittaa koneen käyttökuntoon asentaminen ja kaikessa tulee noudattaa voimassa olevia turvallisuusmääräyksiä ja lakeja. Ennen vesilaitteen liitäntäkaapelin kytkemistä varmista, että vesilaitteen jäähdytysvesiletkut on kytketty ja liitäntäjännite on konekilven mukainen sekä pistotulpan maadoitus on toimiva.

Vesilaite toimitetaan ilman jäähdytysnestettä. Täytä säiliö seuraavasti, kierrä täyttöaukon korkki (B) irti ja kaada säiliöön noin 4 litraa jäähdytysnestettä. Liitä poltin ja kaikki jäähdytysletkut, käännä virtakytkin (A) ON-asentoon, niin että jäähdytysneste alkaa kiertämään. Varmista, että säiliön nestetaso on max. merkissä. On tärkeää pitää jäähdytysnesteen taso max. merkissä, näin voidaan varmistaa laitteen oikea toiminta.

Tarkista siksi jäähdytysnesteen taso säännöllisesti nestetason korkeuden näytöstä (C).

Käytä yksinomaan Cebora-jäähdytysnestettä tuote 1514 ja lue käyttöturvallisuustiedote tarkkaan turvallisen käytön ja asianmukaisen säilytyksen takaamiseksi.

Tätä yhdistettä ei tarvita yksinomaan nesteen pitämiseen juoksevana matalissa lämpötiloissa, vaan myös ehkäisemään kovasta vedestä johtuvien kalkkikieräntymien syntymistä, jotka vaikuttaisivat haitallisesti järjestelmän kestävyyyteen sekä erityisesti pumpun ja hitsauspolttimen toimintaan.

Tämän nesteen ansiosta piirin sähköjohtavuus pysyy lisäksi matalana, mikä puolestaan ehkäisee sähköeroosiota.

VAROITUS: Vesilaitteen pumppu voi vahingoittua tai sen käyttöikä lyhentyä, jos sitä käytetään kuivana.

Pumpussa on painevahti, jonka tehtävänä on suojata poltinta. Mikäli paine laskee liian alhaiseksi tai pumppu jumutuu, paineen tunnistin pysäyttää virran syötön, kontaktorin (E) kautta. Kun koneen toiminta pysähtyy tämän keskeytyksen vuoksi, syttyy keskeytyksen toimintaa ilmaiseva merkkivalo. Muista sammuttaa kone kun olet lopettanut hitsauksen.

4 PUMPUT - MOOTTORI YHDISTELMÄN TEKNI-SET TIEDOT

Liitäntäjännite U1 230V	
Taajuus	50 Hz
Ottoteho	200 W
Liitäntävirta	1 A
Moottorin kierrosluku	2850 r/min
Maks.-virtausnopeus	7 litraa/min
Maks. paine	3 Bar
Taajuus	60 Hz
Ottoteho	270 W
Liitäntävirta	1.2 A
Moottorin kierrosluku	3300 r/min
Maks.-virtausnopeus	8,5 litraa/min
Maks. paine	4 Bar

5 HUOLTO

Irrota aina kone sähköverkosta ennen kuin aloitat mitään huolto- tai korjaustoimenpiteitä. Puhdista kone sisältä pölystä ja liasta säännöllisin väliajoin, erityisesti jäähdytyskennosto. Tarkista, että kaikki letkunkiristimet ovat kunnolla kiristetyt ja liittimet kiinni sekä että jäähdytysnesteen määrä on oikea.

5.1 Korjausten jälkeiset tarkistukset

Tarkista aina korjausten jälkeen, että johtimien asennukset on tehty niin, etteivät niiden eristeet ole vioittuneet, ja varmista, etteivät ne pääse oikosulkuun keskenään. Varmista, etteivät johdot ole kosketuksissa liikkuvien ja käytön aikana kuumenevien osien kanssa. Korjausten jälkeen kaikki johdot on laitettava alkuperäisille paikoilleen ja kiinnitettävä nippusiteillä kuten alkuperäisasennuksessa sekä varmistettava, ettei ensiö- ja toisiopuoli pääse kosketukseen keskenään.

INDHOLDSFORTEGNELSE

1	SIKKERHEDSREGLER	29
1.1	INDLEDNING.....	29
1.2	ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET	29
2	GENERELLE BESKRIVELSER	30
2.1	SPECIFIKATIONER	30
2.2	FORKLARING AF DE TEKNISKE DATA	30
2.3	BESKRIVELSE AF BESKYTTELSEN	30
2.3.1	Elektrisk beskyttelse	30
2.3.2	Beskyttelse for "kølevæsketryk"	30
2.4	BESKRIVELSE AF APPARATET	31
3	INSTALLERING.....	31
3.1	PLACERING	31
3.2	IDRIFTSÆTTELSE	31
4	DATA PÅ MOTORPUMPENS SKILT	32
5	VEDLIGEHOLDELSE	32
5.1	FORHOLDSREGLER EFTER REPARATION	32

VIGTIGT:

INDEN KØLEVÆSKEANLÆGGET INSTALLERES, ANVENDES ELLER VEDLIGEHOLDELSSES, BEDES DE LÆSE DENNE VEJLEDNING, SPECIELT KAPITLET MED SIKKERHEDSREGLERNE. RET HENVENDELSE TIL DERES FORHANDLER, HVIS DE IKKE HAR FORSTÅET VEJLEDNINGEN FULDSTÆNDIGT.

1 SIKKERHEDSREGLER

1.1 Indledning

Inden apparatet tages i brug, skal enhver person, der har til opgave at anvende, reparere eller kontrollere det, læse følgende instruktioner for sikkerhed og brug. For yderligere oplysninger henvises til manualen med generelle advarsler, kode 3301151.

1.2 Elektromagnetisk kompatibilitet

Dette apparat er konstrueret i overensstemmelse med angivelserne i den harmoniserede norm IEC 60974-10. Apparatet må kun anvendes til professionel brug i industriel sammenhæng. Der kan være vanskeligheder forbundet med fastsættelse af den elektromagnetiske kompatibilitet, såfremt apparatet ikke anvendes i industriel sammenhæng.



BORTSKAFFELSE AF ELEKTRISK OG ELEKTRONISK UDSKYR

Bortskaf ikke de elektriske apparater sammen med det normale affald!

Ved skrotning skal de elektriske apparater indsamles særskilt og indleveres til en genbrugsanstalt jf. EU-direktivet 2002/96/EF om affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE), som er inkorporeret i den nationale lovgivning. Apparaternes ejer skal indhente oplysninger vedrørende de tilladte indsamlingsmetoder hos vores lokale repræsentant. Overholdelse af kravene i dette direktiv forbedrer miljøet og øger sundheden.

TILFÆLDE AF FUNKTIONSFORSTYRRELSER SKAL DER RETTES HENVENDELSE TIL KVALIFICERET PERSONALE

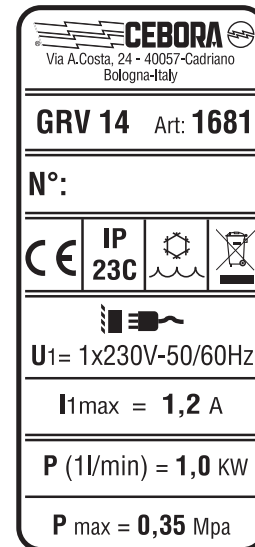
2 GENERELLE BESKRIVELSER

2.1 Specifikationer

Dette apparat er et selvstændigt kølevæskeanlæg, udviklet til afkøling af de brændere, der anvendes på svejseanlæggene TIG, MIG, MAG og ved plasmaskæring.

2.2 Forklaring af de tekniske data

Nr.	Serienummer, der altid skal oplyses ved henvendelser, der vedrører svejsemaskinen.
U1	Nominel forsyningsspænding
1x - V	Enfaset forsyning
50/60 Hz	Frekvens
I1	Maks. optagen strøm
IP23	Maskinkroppens beskyttelsesgrad



2.3 Beskrivelse af beskyttelsen

2.3.1 Elektrisk beskyttelse

Kølevæskeanlægget er beskyttet mod overbelastning ved hjælp af sikringer.

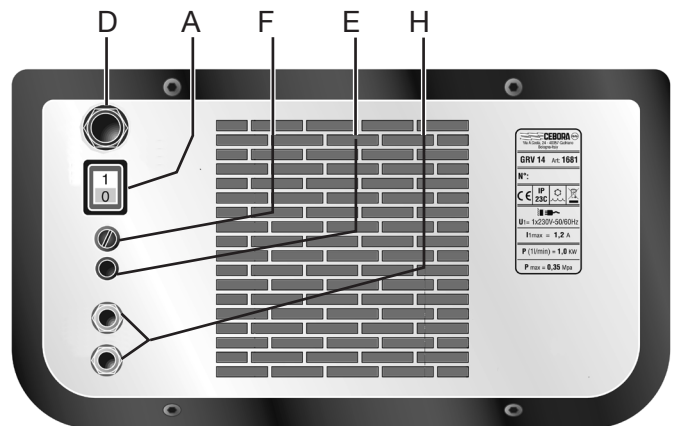
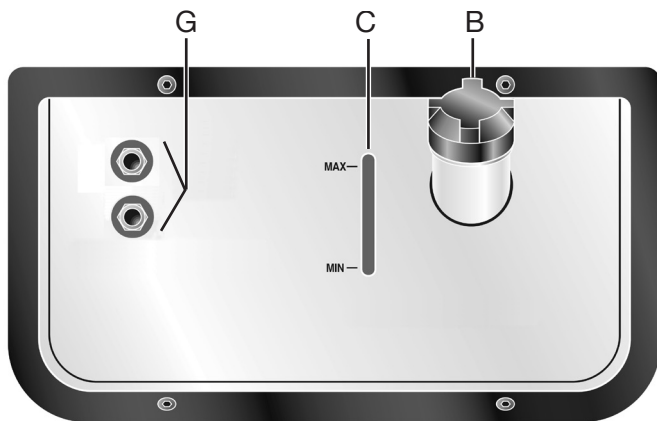
2.3.2 Beskyttelse for "kølevæsketryk"

Denne beskyttelse består af en pressostat, der er indsat i kølevæskens fremløbskredsløb, og som styrer en mikroafbryder.

Bemærk: For at kunne bruge denne beskyttelse skal konnektoren (E) være tilsluttet det dertil beregnede stik på strømkilden til svejsning eller skæring.

2.4 Beskrivelse af apparatet

- A) Afbryder tændt/slukket (I/O).
- B) Tankprop.
- C) Åbning til kontrol af væskenniveauet.
- D) Forsyningskabel.
- E) Stik til beskyttelse for "kølevæsketrykket".
- F) Sikringsholder.
- G) Lynkoblinger til svejsepistolens køleslanger. Udgang for koldt vand. - kendetegnet af den blå farve. Indgang for varmt vand. - kendetegnet af den røde farve.
- H) Lynkoblinger til svejsepistolens køleslanger. Udgang for koldt vand. - kendetegnet af den blå farve. Indgang for varmt vand. - kendetegnet af den røde farve.



3 INSTALLERING

3.1 Placering

Anbring apparatet i overensstemmelse med instruktionerne i vejledningen til den maskine, som apparatet skal bruges sammen med

3.2 Idriftsættelse

Installeringen af enheden skal udføres af kvalificeret personale. Alle tilslutninger skal udføres i overensstemmelse med den gældende lovgivning, og med fuld overholdelse af reglerne til forebyggelse af arbejdsulykker.

Inden forsyningskablet tilsluttes skal man kontrollere, at alle slangerne er blevet tilsluttet, at forsyningspændingen stemmer overens med spændingen angivet på skiltet med de tekniske data, og at jordforbindelsen er effektiv.

KølevæskEANlægget leveres uden kølevæske.

Ved påfyldning af tanken skal man dreje proppen (B) af, og hælde cirka 4 liter væske i.

Tilslut svejsebrænderen og alle forbindelsesslangerne, tænd afbryderkontakten (A), således at væsken kommer i kredsløb, hvorefter man skal fylde tanken indtil man når niveauet "max".

Under brug er det vigtigt, at tanken altid holdes på "max" niveau for at opnå optimal drift. Derfor skal man jævnligt kontrollere niveauet gennem åbningen (C).

Anvend udelukkende kølevæske af typen Cebora art. 1514, og læs MSDS omhyggeligt igennem, for at sikre korrekt anvendelse og opbevaring.

Denne blanding anvendes ikke kun til at opretholde en lav væsketemperatur. Den bruges også til at forebygge kalkaflejringer som følge af hårdt vand, der vil forkorte systemets levetid og forringe pumpens og svejsebrænderens funktionsdygtighed.

Denne væske anvendes også til at opretholde en lav ledeevne inde i kredsen for at undgå elektroerosion

Pas på! Længerevarende funktion af pumpen uden vand kan medføre ukorrekt funktion og reduceret levetid.

For at beskytte brænderen findes der ved pumpeudgangen en pressostat, der har til opgave at kontrollere udsendelsestrykket. Hvis der opstår trykfald p.g.a. manglende væske, eller fordi pumpen er blokeret, vil flowstaten standse strømkilden ved hjælp af forbindelsen (E). Denne fejlfunktion vises ved tænding af en speciel kontrollampe anbragt på strømkilden.

Når svejsningen er tilendebragt, skal man huske at slukke for apparatet.

4 DATA PÅ MOTORPUMPENS SKILT

U1 230V	
Frekvens	50 Hz
Optagen effekt	200 W
Optagen strøm	1 A
Motoromdrejninger	2850 o/min.
Maks. kapacitet	7 l/min.
Maks. løftehøjde	3 bar
Frekvens	60 Hz
Optagen effekt	270 W
Optagen strøm	1,2 A
Motoromdrejninger	3300 o/min.
Maks. kapacitet	8,5 l/min.
Maks. løftehøjde	4 bar

5 VEDLIGEHOLDELSE

Inden der udføres nogen form for eftersyn internt i enheden, skal man afbryde forsyningskablet fra nettet.

Fjern jævnlige støv og fremmedlegemer fra enhedens inderside, og specielt fra køleren.

Kontrollér at alle slangebåndene er strammet, at samlingerne er ubeskadiget, samt at væskenniveauet er korrekt.

5.1 Forholdsregler efter reparation

Efter en udført reparation skal man være omhyggelig med at genplacere kablerne på en sådan måde, at der findes en sikker isolering mellem de dele, der er forbundet til forsyningen, og de dele, der er forbundet til lavspændingskredsløbet. Undgå at ledningerne kan komme i kontakt med dele i bevægelse, eller med dele der opvarmes under funktionen. Genmonter alle bånd, som på den originale maskine, således at man kan undgå, at der opstår forbindelse mellem forsyningen og lavspændingskredsløbene, hvis en leder ved et uheld ødelægges eller afbrydes.

INHOUDSOPGAVE

1	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN.....	33
1.1	INLEIDING.....	33
1.2	ELEKTROMAGNETISCHE COMPATIBILITEIT	33
2	ALGEMENE BESCHRIJVING	34
2.1	SPECIFICATIES.....	34
2.2	VERKLARING VAN TECHNISCHE GEGEVENS.....	34
2.3	BESCHRIJVING VAN DE BEVEILIGINGEN.....	34
2.3.1	Elektrische beveiliging.....	34
2.3.2	Beveiliging voor "koelvloeistofdruk"	34
2.4	BESCHRIJVING VAN DE UNIT	35
3	INSTALLATIE	35
3.1	OPSTELLING	35
3.2	INSTALLATIE.....	35
4	TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE MOTORPOMP	36
5	ONDERHOUD	36
5.1	PROCEDURES NA REPARATIES	36

BELANGRIJK:

LEES DEZE HANDLEIDING, MET BIJZONDERE AANDACHT VOOR DE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN, ALVORENS DE UNIT TE INSTALLEREN, TE GEBRUIKEN OF ONDERHOUD UIT TE VOEREN.

INDIEN U DE INSTRUCTIES IN DE HANDLEIDING NIET HELEMAAL BEGRIJPT, NEEM DAN CONTACT OP MET UW LEVERANCIER

1 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

1.1 Inleiding

Vóór gebruik moeten alle bevoegde personen die de unit gaan bedienen, repareren of inspecteren de volgende veiligheids- en bedieningsvoorschriften lezen.

Voor meer gedetailleerde informatie verwijzen wij u naar de handleiding met algemene waarschuwingen, code 3301151.

1.2 Elektromagnetische compatibiliteit

Deze machine is vervaardigd in overeenstemming met de voorschriften zoals bepaald in de geharmoniseerde norm IEC 60974-10 **en mag uitsluitend worden gebruikt voor professionele doeleinden in een industriële omgeving. Het garanderen van elektromagnetische compatibiliteit kan problematisch zijn in niet-industriële omgevingen.**



VERWIJDERING VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE UITRUSTING

Behandel elektrische apparatuur niet als gewoon afval!

Overeenkomstig de Europese richtlijn 2002/96/EC betreffende de verwerking van elektrisch en elektronisch afval en de toepassing van deze richtlijn conform de nationale wetgeving, moet elektrische apparatuur die het einde van zijn levensduur heeft bereikt gescheiden worden ingezameld en ingeleverd bij een recyclingbedrijf dat zich houdt aan de milieuvoorschriften. Als eigenaar van de apparatuur dient u zich bij onze lokale vertegenwoordiger te informeren over goedgekeurde inzamelingsmethoden. Door het

toepassen van deze Europese richtlijn draagt u bij aan een schoner milieu en een betere volksgezondheid!

ROEP IN GEVAL VAN STORINGEN DE HULP IN VAN BEKWAAM PERSONEEL.

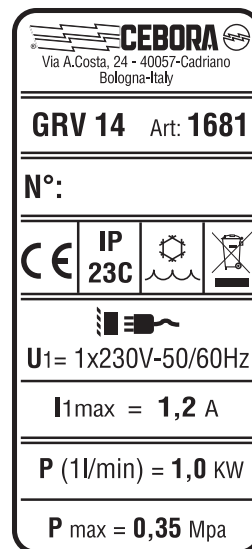
2 ALGEMENE BESCHRIJVING

2.1 Specificaties

Dit apparaat is een onafhankelijke waterkoelunit, bestemd voor het koelen van de toorts bij TIG-, MIG- en MAG-lasapparatuur en van plasmasnijapparatuur.

2.2 Verklaring van technische gegevens

N°	Serienummer dat moet worden vermeld bij alle verzoeken met betrekking tot het apparaat.
U1	Nominale voedingsspanning.
1xV	Eenfasige voeding.
50/60 Hz	Frequentie.
I1	Maximale ingangsstroom.
IP23	Beschermingsgraad van de behuizing.



2.3 Beschrijving van de beveiligingen

2.3.1 Elektrische beveiliging

De waterkoelunit wordt beveiligd tegen overbelasting door middel van een zekering.

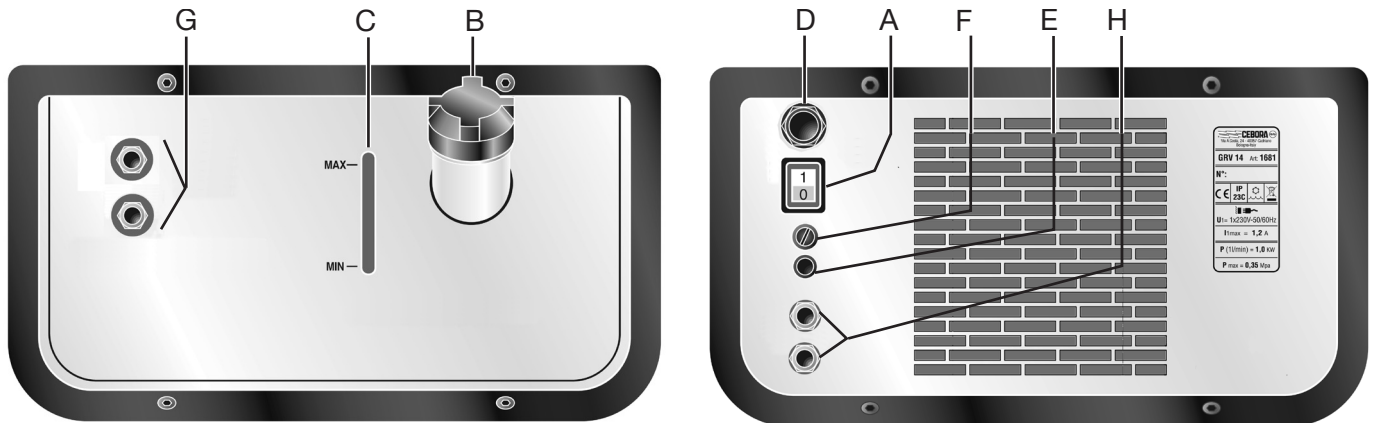
2.3.2 Beveiliging voor "koelvloeistofdruk"

Deze beveiliging bestaat uit een drukschakelaar die in de toevoerleiding van de koelvloeistof is geïnstalleerd. De drukschakelaar bedient een microschakelaar.

LET OP: Om deze beveiliging te gebruiken, moet de stekker (E) zijn aangesloten op de daarvoor bestemde aansluiting op de las- of snijgenerator.

2.4 Beschrijving van de unit

- A) Aan/uit-schakelaar (ON/OFF) (I/O).
- B) Tankdop.
- C) Peilglas voor controle van het koelvloeistofpeil.
- D) Voedingskabel.
- E) Connector voor de "koelvloeistofdruk"-beveiliging.
- F) Zekeringhouder.
- G) Snelkoppelingen voor de koelslangen van de toorts. Koudwateruitgang – blauw. Warmwateringang – rood.
- H) Snelkoppelingen voor de koelslangen van de toorts. Koudwateruitgang – blauw. Warmwateringang – rood.



3 INSTALLATIE

3.1 Opstelling

Installeer de unit volgens de voorschriften in de handleiding van het las- of snijapparaat waarmee het wordt gebruikt.

3.2 Installatie

De unit mag uitsluitend worden geïnstalleerd door gekwalificeerd personeel. Alle aansluitingen moeten in overeenstemming zijn met de geldende normen en veiligheidsvoorschriften. Alvorens de voedingskabel aan te sluiten, moet u zich ervan verzekeren dat de slangen reeds zijn aangesloten, dat de voedingsspanning overeenkomt met de spanning vermeld op het kenplaatje en dat er een goede massa-aansluiting is.

De waterkoelunit wordt geleverd zonder koelvloeistof. Om de tank te vullen, schroeft u de dop (B) los en giet u ongeveer 4 liter koelvloeistof in de tank.

Sluit de lastoorts en alle verbindingsslangen aan, zet de schakelaar (A) op ON om de koelvloeistof te doen circuleren en vul vervolgens de tank tot het "max."-niveau.

Het is belangrijk dat de tank tijdens het gebruik gevuld blijft tot het "max."-niveau. Dit zorgt voor betere prestaties.

Controleer daarom regelmatig het peil via het peilglas (C).

Gebruik uitsluitend de koelvloeistof Cebora art. 1514 en lees aandachtig het MSDS voor een veilig gebruik en een correcte bewaring ervan.

Dit middel wordt niet alleen gebruikt om de vloeistof op een lage temperatuur te houden, maar ook om te vermijden dat kalkaanslag kan worden gevormd door het gebruik van hard water, omdat hierdoor de levensduur van het systeem en de correcte werking van de pomp en de lastoorts kunnen worden benadeeld. Deze vloeistof wordt ook gebruikt om een geringe elektrische geleiding in het circuit te behouden, zodat elektro-erosie kan worden vermeden.

Waarschuwing: Drooglopen van de pomp gedurende langere tijd kan een nadelige invloed hebben op de werking en de levensduur van de pomp.

Om de toorts te beschermen, is bij de pomkuitgang een drukschakelaar voorzien die de toevoerdruk regelt. Als de druk vermindert vanwege een gebrek aan vloeistof of omdat de pomp is vastgelopen, stopt de flowschakelaar de stroombron via de stekker (E). Dit probleem wordt aangegeven door het oplichten van een bijbehorend waarschuwingslampje op de stroombron zelf.

Vergeet niet het apparaat uit te schakelen wanneer u klaar bent met lassen.

4 TECHNISCHE SPECIFICATIES VAN DE MOTORPOMP

U1 230V

Frequentie	50 Hz
Ingangsvermogen	200 W
Ingangsstroom	1 A
Aantal motoromwentelingen	2850 t.p.m.
Max. capaciteit	7 liter/min.
Max. opvoerdruk	3 bar
Frequentie	60 Hz
Ingangsvermogen	270 W
Ingangsstroom	1,2 A
Aantal motoromwentelingen	3300 t.p.m.
Max. capaciteit	8,5 liter/min.
Max. opvoerdruk	4 bar

5 ONDERHOUD

Koppel de voedingskabel los alvorens de binnenkant van de unit te inspecteren.

Verwijder regelmatig stof en vreemd materiaal van de binnenkant van de unit, meer bepaald van de radiator.

Controleer of alle slangbevestigingsklemmen dicht zijn, of de koppelingen in perfecte staat zijn en of het koelvloeistofpeil correct is.

5.1 Procedures na reparaties

Zorg ervoor dat na reparaties de bedrading zo wordt aangesloten dat de onderdelen die zijn verbonden met het toevoercircuit goed geïsoleerd zijn van de onderdelen die verbonden zijn met het laagspanningscircuit.

Zorg ervoor dat de draden niet in contact kunnen komen met bewegende onderdelen of met onderdelen die warm worden tijdens het gebruik. Plaats alle klemmen terug, zoals op het originele apparaat, zodanig dat er wanneer een draad per ongeluk zou breken of loskomen geen contact mogelijk is tussen het toevoercircuit en het laagspanningscircuit.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1	SÄKERHETSFÖRESKRIFTER	37
1.1	INLEDNING	37
1.2	ELEKTROMAGNETISK KOMPATIBILITET	37
2	ALLMÄN BESKRIVNING	38
2.1	SPECIFIKATIONER	38
2.2	FÖRKLARING AV TEK-NISKA DATA	38
2.3	BESKRIVNING AV SKYDD	38
2.3.1	Elektriskt skydd	38
2.3.2	Skydd för "kylvätsketryck"	38
2.4	DESCRIPTION OF THE APPARATUS	38
3	INSTALLATION	39
3.1	UPPSTÄLLNING	39
3.2	IGÅNGSÄTTNING	39
4	MOTORPUMPENS MÄRKDATA	40
5	UNDERHÅLL	40
5.1	OBSERVERA FÖLJANDE EFTER AVSLUTAT REPARATIONSMOMENT	40

VIKTIGT:

LÄS NOGGRANT IGENOM HELA BRUKSANVISNINGEN FÖRE INSTALLATION, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL. VAR EXTRA UPPMÄRKSAM PÅ SÄKERHETSFÖRESKRIFTERNA. KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE OM DU HAR YTTERLIGARE FRÅGOR KRING INNEHÅLLET.

1 SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

1.1 Inledning

Alla personer som ska använda, reparera eller kontrollera apparaten ska läsa igenom följande säkerhets- och bruksanvisningar.

För mer detaljerad information, se den allmänna varningsmanualen, kod 3301151.

1.2 Elektromagnetisk kompatibilitet

Denna utrustning är konstruerad i överensstämmelse med föreskrifterna i harmoniserad standard IEC 60974-10 och får endast användas för professionellt bruk i en industriell miljö. Det kan i själva verket vara svårt att garantera den elektromagnetiska kompatibiliteten i en annan miljö än en industrimiljö.



KASSERING AV ELEKTRISKA OCH ELEKTRONISKA PRODUKTER

Kassera inte elektriska produkter tillsammans med normalt hushållsavfall!

I enlighet med direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av elektriska och elektroniska produkter och dess tillämpning i överensstämmelse med landets gällande lagstiftning, ska elektriska produkter vid slutet av sitt liv samlas in separat och lämnas till en återvinningscentral. Du ska i egenskap av ägare till produkterna informera dig om godkända återvinningssystem via närmaste återförsäljare. Hjälptill att värna om miljön och människors hälsa genom att tillämpa detta EU-direktiv!

KONTAKTA KVALIFICERAD PERSONAL VID EN EVENTUELL DRIFTSTÖRNING.

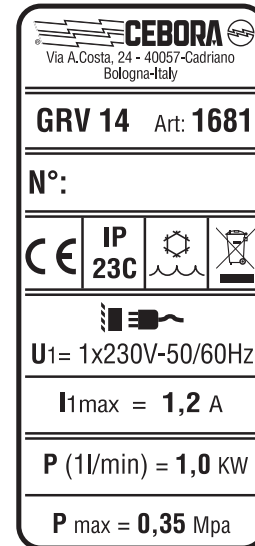
2 ALLMÄN BESKRIVNING

2.1 Specifikationer

Denna apparat är ett fristående kylaggregat som är anpassat för att kyla svetspistoler som används i anläggningarna för TIG-, MIG-, MAG-svetsning och plasmaskärning.

2.2 Förklaring av tek-niska data

N°	Serienummer som alltid ska anges vid förfrågningar angående svetsen.
U1	Nominell matningsspänning.
1x - V	Enfas matning.
50/60 Hz	Frekvens.
I1	Max. strömförbrukning.
IP23	Höljets kapslingsklass.



2.3 Beskrivning av skydd

2.3.1 Elektriskt skydd

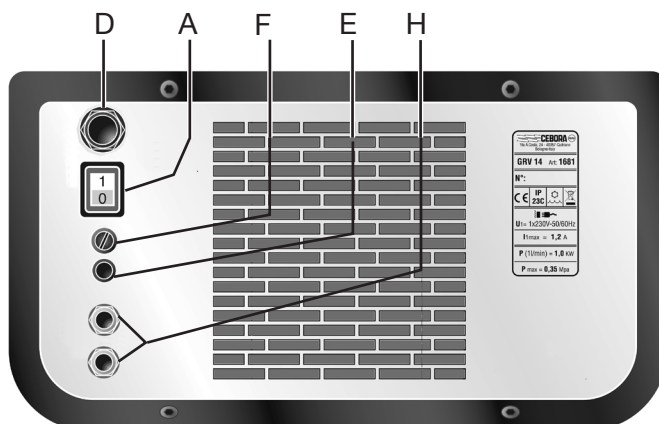
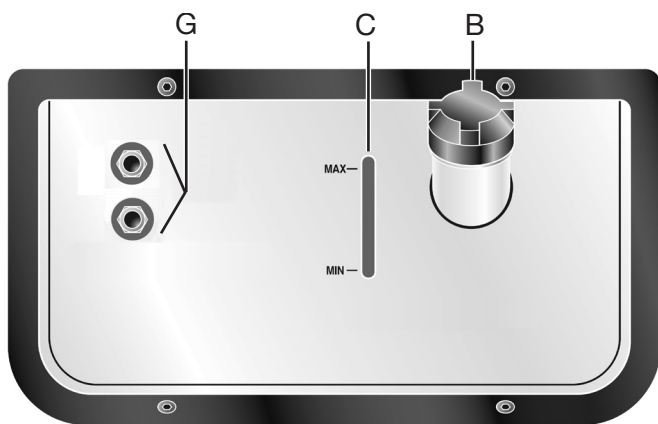
Kylaggregatet skyddas mot överbelastningar av en säkring.

2.3.2 Skydd för "kylvätsketryck"

Detta skydd består av en tryckvakt som är installerad i kylvätskans matarledning. Tryckvakten styr en mikrobrytare. OBERVERA: För att använda detta skydd måste kontaktdonet (E) vara inkopplat i det för ändamålet avpassade uttaget på svets- eller skärgeneratoren.

2.4 Description of the apparatus

- A) Brytare för på/av (I/O).
- B) Behållarens lock.
- C) Kontrollfönster för kontroll av vätskenivå.
- D) Nätkabel.
- E) Kontaktdon för skydd för "kylvätsketryck".
- F) Säkringslåda.
- G) Snabbkopplingar för slangpaketets kylrör. Utlopp för kallvatten – blått. Inlopp för varmvatten – rött.
- H) Snabbkopplingar för slangpaketets kylrör. Utlopp för kallvatten – blått. Inlopp för varmvatten – rött.



3 INSTALLATION

3.1 Uppställning

Placera kylaggregatet enligt anvisningarna för den apparat som kylaggregatet ska användas med.

3.2 Igångsättning

Installationen ska göras av därtill kvalificerad personal. samtliga anslutningar ska utföras i enlighet med gällande standard och med respekt för olycksförebyggande lagar. Före anslutningen av nätkabeln ska Du kontrollera att samtliga slangar har anslutits, att matningsspänningen överensstämmer med märkplåtens angivna spänning och att jorduttaget är funktionsdugligt. Kylaggregatet levereras utan kylvätska.

Skruva ur locket (B) och fyll behållaren med cirka 4 liter kylvätska.

Anslut svetspistolen och samtliga anslutningsslangar. slå på apparaten med brytaren (A) så att kylvätskan rinner in i kretsen. Fyll på behållaren till max. nivån.

För att erhålla bästa effektivitet är det viktigt att kylvätskans max. nivå bibehålls. Kontrollera därför regelbundet nivån i kontrollfönstret (C).

Använd endast Cebora-kylvätska art.nr 1514 och läs säkerhetsdatabladet noggrant för en säker användning och korrekt förvaring.

Denna blandning bibehåller vätskan flytande vid låga temperaturer och förhindrar dessutom kalkavlagringar från hårt vatten som kan äventyra systemets livslängd och i synnerhet pumpens och slangpaketets korrekta funktion. **Denna vätska upprätthåller även en låg elektrisk ledningsförmåga inuti kretsen för att förhindra elektroerosionseffekter.**

Varning! En längre torrkörning av pumpen äventyrar dess funktion och reducerar dess livslängd.

För att skydda svetspistolen finns det en tryckvakt vid pumpens utlopp som kontrollerar tillförselstrycket. Om trycket sjunker på grund av vätskebrist eller blockering av pumpen, stoppar flödesvakten generatoren med hjälp av kontaktdonet (E). Denna felfunktion indikeras av att motsvarande lysdiod på generatoren tänds.

Kom ihåg att stänga av apparaten efter avslutad svetsning.

4 MOTORPUMPENS MÄRKDATA

U1 230V	
Frekvens	50 Hz
Effektförbrukning	200 W
Strömförbrukning	1 A
Motorns varvtal	2 850 varv/min
Max. uppforderingsmängd	7 liter/min
Max. uppforderingshöjd	3 bar
Frekvens	60 Hz
Effektförbrukning	270 W
Strömförbrukning	1,2 A
Motorns varvtal	3 300 varv/min
Max. uppforderingsmängd	8,5 liter/min
Max. uppforderingshöjd	4 bar

5 UNDERHÅLL

Koppla ifrån nätkabeln från nätet före kontroller inuti aggregatet.

Rengör regelbundet aggregatets insida och särskilt radiatoren från stoft eller främmande föremål.

Kontrollera samtliga slangklämmors åtdragning, kopplingarnas helhet och vätskenivån.

5.1 Observera följande efter avslutat reparationsmoment

Var noga med att återställa kablarna efter en utförd reparation så att det blir en alldeles säker isolering mellan delarna som är anslutna till elnätet och delarna som är anslutna till lågspänningskretsen.

Undvik att kablarna kommer i kontakt med delar i rörelse eller med delar som värms upp under driften. Återmontera samtliga kabelklämmor som på den ursprungliga apparaten, för att undvika risk för anslutning mellan elnätet och lågspänningskretsarna om en kabel skulle gå sönder eller lossna.

ΠΕΡΙΛΗΨΗ

1	ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ	41
1.1	ΕΙΣΑΓΩΓΗ	41
1.2	ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ	41
2	ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ	42
2.1	ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ	42
2.2	ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ	42
2.3	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΩΝ	42
2.3.1	Ηλεκτρική προστασία	42
2.3.2	Προστασία πύεση και παροχή ψυκτικού υγρού	42
2.4	ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ	42
3	ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	43
3.1	ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ	43
3.2	ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ	43
4	ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ ΜΟΤΟΑΝΤΛΙΑΣ	44
5	ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ	44
5.1	ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΕΤΕ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΠΙ ΣΚΕΥΗΣ	44

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΗ ΧΡΗΣΗ Η ΟΠΟΙΑΔΗ-ΠΟΤΕ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΠΡΟΣΕΧΟΝΤΑΣ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΤΟΥΣ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ. ΕΠΙΚΟΙΝΩ-ΝΕΙΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΣΑΣ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΕΤΕ ΚΑΤΑΛΑΒΕΙ ΠΛΗΡΩΣ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

1 ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

1.1 ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Πριν τη χρήση της συσκευής κάθε άτομο που ευθύνεται για τη χρήση, την επισκευή ή τον έλεγχο πρέπει να διαβάσει τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Για περισσότερες λεπτομερείς πληροφορίες, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο γενικών προειδοποιήσεων με κωδικό 3301151.

1.2 ΗΛΕΚΤΡΟΜΑΓΝΗΤΙΚΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη σύμφωνα με τις ενδείξεις που περιέχονται στον εναρμονισμένο κανονισμό IEC 60974-10 και πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επαγγελματικούς σκοπούς και σε βιομηχανικό περιβάλλον. Θα μπορούσαν, πράγματι, να υπάρχουν δυσκολίες στην εξασφάλιση της ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας σε περιβάλλον διαφορετικό από εκείνο της βιομηχανίας.

ΔΙΑΛΥΣΗ ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ



Μην πετάτε τις ηλεκτρικές συσκευές μαζί με τα κανονικά απόβλητα!! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/CE πάνω στα απόβλητα των ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τη σχετική εφαρμογή της μέσα στα πλαίσια της ισχύουσας εθνικής νομοθεσίας, οι προς πέταγμα ηλεκτρικές συσκευές πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά και να μεταφέρονται σε μία μονάδα ανακύκλωσης αποβλήτων οικολογικά αποτελεσματική. Ο ιδιοκτήτης της ηλεκτρικής συσκευής πρέπει να ενημερωθεί πάνω στα εγκεκριμένα συστήματα επεξεργασίας αποβλήτων από τον τοπικό αντιπρόσωπό μας. Εφαρμόζοντας αυτή την Ευρωπαϊκή Οδηγία θα καλυτερεύσει το περιβάλλον και η ανθρώπινη υγεία!

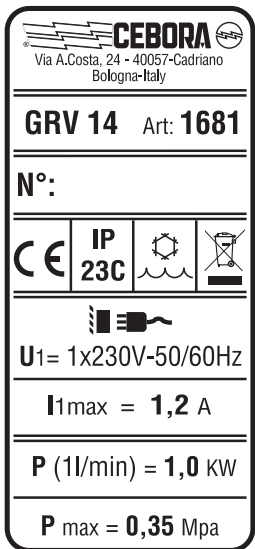
ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΚΑΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΖΗΤΕΙΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΑΡΑΣΤΑΣΗ ΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟΥ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ

2 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΣ

2.1 ΔΙΕΥΚΡΙΝΙΣΕΙΣ

Αυτή η συσκευή είναι μια αυτόνομη ψυκτική μονάδα που σχεδιάστηκε για την ψύξη των τσιμπιδών που χρησιμοποιούνται στις εγκαταστάσεις συγκόλλησης TIG, MIG, MAG και κοπής πλάσματος.

2.2 ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΤΩΝ ΤΕΧ-ΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

N°	Αριθμός μητρώου που πρέπει να αναφέρεται πάντα για οποιαδήποτε ζήτηση σχετικά με τη συσκευή	
U1	Ονομαστική τάση τροφοδοσίας	
1x - V	Μονοφασική τροφοδοσία	
50/60 Hz	Συχνότητα	
I1	Ανώτατο απορροφώμενο ρεύμα	
IP23	Βαθμός προστασίας σκελετού	

2.3 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΩΝ

2.3.1 Ηλεκτρικη προστασία

Η ψυκτική μονάδα προστατεύεται από τις υπερφορτίσεις με μια ασφάλεια τήξης.

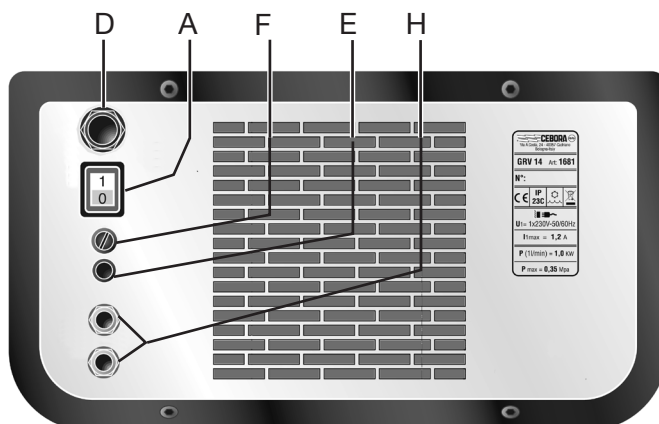
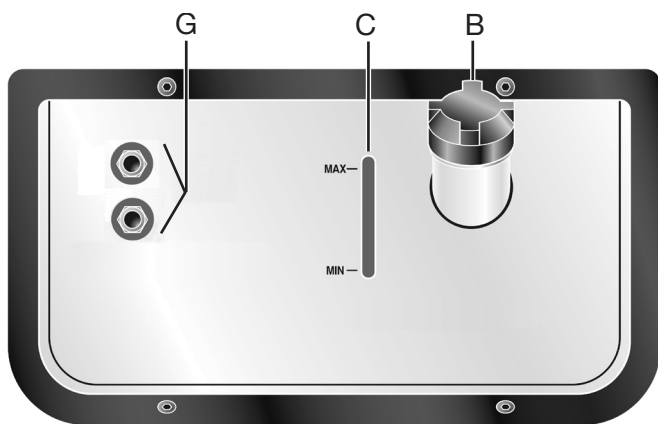
2.3.2 Προστασία πτώσεως και παροχής ψυκτικού υγρού

Αυτή η προστασία πραγματοποιείται μέσω ενός μετρητή ροής, εγκατεστημένου στο κύκλωμα ψύξης. Ο μετρητής αυτός διακόπτει τη λειτουργία του συγκολλητή όταν στο εσωτερικό του υδραυλικού κυκλώματος δεν περνάει νερό.

ΠΡΟΣΟΧΗ. Για να χρησιμοποιήσετε αυτή την προστασία, ο σύνδεσμος (E) πρέπει να τοποθετηθεί στην ειδική πρίζα της γεννήτριας.

2.4 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

- A) Διακόπτης αναμμένος / σβηστός (I/O).
- B) Πώμα δεξαμενής.
- C) Ματάκι ελέγχου επιπέδου υγρού.
- D) Καλώδιο τροφοδοσίας.
- E) Σύνδεσμος για την προστασία πίεσης ψυκτικού υγρού.
- F) Υποδοχή ασφάλειας τήξης.
- G) Ταχείς συνδέσεις για τους σωλήνες ψύξης της τσιμπίδας.
Έξοδος κρύου νερού. - Μπλε σήμα.
Είσοδος ζεστού νερού. - Κόκκινο σήμα.
- H) Ταχείς συνδέσεις για τους σωλήνες ψύξης της τσιμπίδας.
Έξοδος κρύου νερού. - Μπλε σήμα.
Είσοδος ζεστού νερού. - Κόκκινο σήμα.



3 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

3.1 ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Συνδέστε τη συσκευή ακολουθώντας τις οδηγίες που αναφέρονται στο εγχειρίδιο χρήσης του μηχανήματος με το οποίο πρέπει να χρησιμοποιηθεί.

3.2 ΘΕΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Η εγκατάσταση της συσκευής συγκόλλησης πρέπει να εκτελείται από ειδικευμένο προσωπικό. Οι συνδέσεις πρέπει να γίνονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τηρώντας πλήρως τη νομοθεσία προστασίας από ατυχήματα.

Πριν συνδέσετε το καλώδιο τροφοδοσίας βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες έχουν συνδεθεί, ότι η τάση τροφοδοσίας αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στην πινακίδα των τεχνικών στοιχείων και ότι η πρίζα γείωσης είναι αποτελεσματική.

Η μονάδα ψύξης προμηθεύεται χωρίς υγρό ψύξης.

Για να γεμίσετε τη δεξαμενή ξεβιδώστε το πώμα (B) και βάλτε μέσα 4 λίτρα νερού περίπου.

Συνδέστε την τσιμπίδα συγκόλλησης και όλους τους σωλήνες σύνδεσης, ανάψτε τον διακόπτη (A) για να κυκλοφορήσει το υγρό και στη συνέχεια γεμίστε τη δεξαμενή μέχρι το επίπεδο «max».

Είναι σημαντικό κατά τη χρήση να διατηρείτε διαρκώς τη δεξαμενή στη στάθμη «max» για να έχετε τη μεγαλύτερη απόδοση. Για αυτό ελέγχετε συχνά τη στάθμη από το ματάκι (C).

Χρησιμοποιείτε μόνο ψυκτικό υγρό Cebora προϊόν 1514 και διαβάστε προσεκτικά το δελτίο δεδομένων ασφαλείας για την ασφαλή χρήση και σωστή συντήρησή του.

Αυτό το συστατικό δεν εξυπηρετεί μόνο στη διατήρηση της ρευστότητας του υγρού σε χαμηλές θερμοκρασίες αλλά είναι χρήσιμο ώστε να μην συγκεντρώνονται ασβεστούχα ιζήματα λόγω της σκληρότητας του νερού που θα επηρέαζαν τη διάρκεια του συστήματος και συγκεκριμένα την καλή λειτουργία της αντλίας και του καυστήρα συγκόλλησης. Αυτό το υγρό εξυπηρετεί επίσης στη διατήρηση μιας χαμηλής ηλεκτρικής αγωγιμότητας εντός του κυκλώματος, αποτρέποντας επιπτώσεις ηλεκτρικής διάβρωσης.

Προσοχή! Μια παρατεταμένη στο χρόνο λειτουργία με την αντλία κενή θέτει σε κίνδυνο τη λειτουργικότητα και τη διάρκεια ζωής της ίδιας.

Για να διαφυλάξετε την τσιμπίδα, στην έξοδο της αντλίας υπάρχει ένας πρεσοστάτης που έχει το σκοπό να ελέγχει την πίεση παροχής. Τη στιγμή που διαπιστώνεται πτώση πίεσης, οφειλόμενη σε έλλειψη υγρού ή σε μπλοκαρισμένη αντλία, ο μετρητής ροής διατάσσει, μέσω του συνδέσμου (E), τη διακοπή της γεννήτριας. Η ανωμαλία αυτή σημαίνεται από το άναμμα μιας ειδικής λυχνίας, τοποθετημένης στη γεννήτρια.

Στο τέλος των ενεργειών συγκόλλησης θυμηθείτε πάντα να σβήσετε την εγκατάσταση.

4 ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΙΝΑΚΙΔΑΣ ΜΟΤΟΑΝΤΛΙΑΣ

U1 230V	
Συχνότητα	50 Hz
Απορροφούμενη ισχύς	200 W
Απορροφούμενο ρεύμα	1 A
Στροφές κινητήρα	2850 στροφές/λεπτό
Μέγιστη απόδοση	7 λίτρα/λεπτό
Μέγιστη υπερπίεση	3 Bar
Συχνότητα	60 Hz
Απορροφούμενη ισχύς	270 W
Απορροφούμενο ρεύμα	1,2 A
Στροφές κινητήρα	3300 στροφές/λεπτό
Μέγιστη απόδοση	8,5 λίτρα/λεπτό
Μέγιστη υπερπίεση	4 Bar

5 ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Πριν εκτελέσετε οποιονδήποτε έλεγχο στο εσωτερικό της μονάδας ψύξης, αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας από το δίκτυο.

Αφαιρείτε περιοδικά σκόνες ή ξένα σώματα από το εσωτερικό μέρος της μονάδας και κυρίως από το ψυκτικό σώμα.

Επαληθεύστε το κλείσιμο όλων των λωρίδων σφιγίματος των σωλήνων, την ακεραιότητα των συνδέσεων και το επίπεδο του υγρού.

5.1 ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΗ ΣΕΤΕ ΥΣΤΕΡΑ ΑΠΟ ΜΙΑ ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΕΠΙ ΣΚΕΥΗΣ

Μετά από την εκτέλεση μιας επισκευής προσέχετε να επαναφέρετε στη σωστή διάταξη το καμπλάρισμα ώστε να υπάρχει ασφαλής μόνωση ανάμεσα στα μέρη που συνδέονται με την τροφοδοσία και στα μέρη που συνδέονται με το κύκλωμα χαμηλής τάσης.

Προσέχετε ώστε τα καλώδια να μην μπορούν να έρχονται σε επαφή με τμήματα που κινούνται ή με τμήματα που θερμαίνονται κατά τη λειτουργία. Ξανατοποθετήστε όλες τις λωρίδες όπως στην πρωτότυπη μηχανή ώστε, αν παρεμπιπτόντως σπάσει ή αποσυνδεθεί ένας αγωγός, να αποφευχθεί η σύνδεση ανάμεσα στην τροφοδοσία και στα κυκλώματα χαμηλής τάσης.



CEBORA S.p.A - Via Andrea Costa, 24 - 40057 Cadriano di Granarolo -BOLOGNA - Italy
Tel. +39.051.765.000 - Fax. +39.051.765.222
www.cebora.it - e-mail: cebora@cebora.it
